

Amigoe

Uitgever : Uitgeverij Amigoe N.V.
Drukker : Rotaprint N.V.

Kantoren Aruba : Nassaustraat 110 tel. 4333
Bonaire : Entrejol 153A tel. 4222
Curaçao : Scherpenheuvel z/n tel. 672000
St. Maarten : Papergarden tel. 2283

95STE JAARGANG — No.: 235 MAANDAG 16 OKTOBER 19

VERMINDERING INVOER RUWE OLIE BEOOGD

Oorspronkelijke bezuinigingsplannen sterk verzwakt

Carters energieprogramma erdóór

WASHINGTON — De Amerikaanse senaat heeft zondagochtend met 60 tegen 17 stemmen het energieprogramma van president Carter goedgekeurd. Dit gebeurde na een filibuster, een politieke obstructie-manoeuvre, die nog in de laatste uren van de zitting werd gevoerd door de Democratische senator Abourezk van Dakota. Het Amerikaanse Huis van afgevaardigden kon zich daarna gaan uitspreken over het energieprogramma en hechte er met 231 tegen 168 stemmen zijn goedkeuring aan. Het desbetreffende wetsontwerp gaat thans naar het Witte Huis waar Carter het zal ondertekenen.

Carter heeft betoogd, dat de aanvaarding van zijn program noodzakelijk was om de Amerikaanse olie-invoer te verminderen en de rest van de wereld te tonen, dat de Verenigde Staten het ernstig menen met de oplossing van hun energievraagstukken.

Waarnemers beschouwen de stemmingen in senaat en Huis als een grote overwinning voor de Amerikaanse president, zelfs als men in aanmerking neemt, dat veel van Carters plan verwaterd is en dat een van zijn voornaamste elementen: een heffing op ruwe olie teneinde de prijs van benzine te verhogen, eruit gelicht is. Het vijfdelige program van Carter voorziet in het aanmoedigen van energiebesparing en het vergroten van de produktie van olie, aardgas en steenkool.

President Carter heeft na de aanvaarding van zijn wetsvoorstellen op energiegebied door de Amerikaanse senaat en het Huis van afgevaardigden een verklaring uitgegeven, waarin hij zegt dat niemand moet verwachten dat er nu wonderen zullen geschieden. Wij staan aan het begin van een lange weg, aldus de Amerikaanse president.

President Carter geniet ondertussen van een vakantie van twee dagen in zijn buitenverblijf in Camp David. Carters voorstellen om te bezuinigen op het Amerikaanse energieverbruik zijn door de volksvertegenwoordigers flink verzwakt en de historie zal dan ook moeten uitwijzen of deze vakantie welverdiend is.

Het belangrijkste onderdeel van het energieprogramma is een wet die voorziet in een geleidelijke afschaffing van de federale prijsbeheersing van aardgas. In 1985 moet de prijs van het aardgas worden bepaald door vraag en aanbod. In de overgangsperiode wordt de prijs van aardgas scherp verhoogd om de produktie ervan aan te moedigen. Volgens het ministerie van Energie van de VS kan door de toeneming van de aardgasproduktie de Amerikaanse invoer van ruwe olie in 1985 met 1,5 miljoen vaten per dag worden verminderd.

Auto's die buitensporig veel benzine verbruiken zullen zwaarder worden belast. Bedrijven en huiseigenaren die hun huizen beter isoleren of apparatuur installeren om energie op te wekken uit zonnestraling hoeven minder belasting te betalen, bedrijven of elektrische centrales die van olie en aardgas omschakelen op steenkool zullen op financiele tegemoetkomingen kunnen rekenen evenals elektrische centrales die buiten de piekuren lagere tarieven aan hun afnemers in rekening brengen.

Het congres heeft echter een zeer belangrijk onderdeel van Carters energieprogramma verworpen, namelijk de belasting op ruwe olie waardoor de prijs van benzine zou stijgen.



SCHIEDAM — Op de grens van Schiedam en Vlaardingen is het tot een treffen tussen tientallen met stokken, stenen en kettingen gewapende jongeren uit beide plaatsen gekomen. Woonhuizen en geparkeerde auto's moesten het ontgelden.

Nog geen paus na zes stemmingen

Minder vlot verloop begrijpelijk geacht

VATIKAANSTAD - De 111 kardinalen, in conclaaf in de Sixtijnse kapel, zijn er na zes stemmingen nog niet in geslaagd een nieuwe paus te kiezen als opvolger van paus Johannes Paulus I, die in augustus bij de vierde stemming tot paus werd gekozen. Om tot paus te worden gekozen heeft een kandidaat 75 stemmen, twee derden plus één, nodig. De stemmingen worden vandaag voortgezet.

Ook morgen wordt er weer gestemd. Is er morgenavond (Ital. tijd) nog geen opvolger van de paus van de glimlach die maar zo kort heeft geregeerd, dan wordt er woensdag niet gestemd. Overeenkomstig de constitutie van paus Paulus VI Romano Pontifici Eligendo zullen de kardinalen die dag wijden aan gebed en meditatie.

De menigte op het Sint-Pietersplein minder dicht dan zondag, gaf duidelijk blijk van haar teleurstelling over het falen van het kiescollege.

Dat het minder vlot gaat dan de vorige keer is echter begrijpelijk omdat in het nieuwe profiel voor de Pontifex Maximus de voor dit ambt benodigde bestuurskwaliteiten meer accent [illegible] gekregen. Paus Johannes Paulus heeft kennelijk erg geleden onder zijn gebrek aan ervaring in de omgang met de Curie, het centrale bestuursapparaat van de r.k. kerk. Daarom wil men nu een paus die zowel een herder als een bekwaam bestuurder is.

Maar ook andere factoren zouden een rol spelen. 75 percent van de kardinalen is bisschop met een diocees. Men mag dus verwachten dat deze kardinalen voorstander zijn van een paus die de bisschoppelijke collegialiteit hoog in zijn vaandel heeft staan en op de een of andere wijze rechtstreeks met de bisschoppen wil samenwerken. Maar een even groot aantal kardinalen wil dat de nieuwe paus onverbiddelijk vasthoudt aan de dogma's en de traditionele leer.

En dan zijn er nog andere wrijvingspunten, zoals bijvoorbeeld de Ostpolitik van mgr. Agostino Casaroli, waarvan de reactionaire kardinalen niets willen weten.

En dan zijn er ook kwesties waarover op korte termijn een uitspraak van de kerk wordt verwacht, zoals de problematiek rond de kunstmatige inseminatie en de situatie van de christelijke Libanezen. De dossiers hopen zich op en de vraag is dan ook gesteld of het charisma van een man die alleen herder is, in deze tijd wel genoeg is.

Lukt het de kardinalen na diverse pogingen niet een paus te kiezen dan zijn er drie oplossingen mogelijk waaruit de kardinalen, echter telkens met algemene stemmen, kunnen kiezen:

1. Het conclaaf kiest de nieuwe paus niet meer met een meerderheid van twee derde plus één (75 stemmen) maar met een gewone meerderheid plus één (56 stemmen)
2. Het conclaaf maakt een keus uit de twee kardinalen die bij de eerstkomende stemming het grootste aantal stemmen op zich hebben verenigd.
3. Het conclaaf besluit de pauskeuze over te laten aan een klein aantal kardinalen, minstens negen en maximaal vijftien.

Verrassende deelname Frente

Topberaad Aruba levert oplossing

WILLEMSTAD/ORANJESTAD - De politieke partijen van Aruba, Bonaire en Curacao hebben overeenstemming bereikt over de twee punten die de samenstelling van de Koninkrijkswerkgroep in de weg stonden. Zoals de Amigoe verleden week al berichtte heeft Curacao het punt laten vallen dat de werkgroepleden geen politici mogen zijn, terwijl Aruba het punt van de pariteit heeft laten valen.

In de Amigoe stond verleden week al de gedachte vermeld om de aantallen vertegenwoordigers van de diverse betrokkenen uit te breiden. Zo krijgt Nederland er zes, de centrale regering ook zes waarvan drie voor Aruba en drie voor Curacao, terwijl Curacao apart nog eens vijf vertegenwoordigers mag benoemen, Aruba vier en Bonaire en de Bovenwinden elk een.

Dit voorstel is in het afgelopen weekeinde op Aruba ook informeel besproken met premier S.G.M. "Boy" Rozendal die daar was en die zich naar verkregen informatie in principe accoord hebben verklaard met het voorstel. De premier zou het aan zijn kabinet voorleggen.

Door de voorzitter van de UPB, statenlid Rudy Ellis, werd zaterdagavond na afloop van het eilandelijk overleg de volgende verklaring uitgegeven:

Als vervolg op de vergadering tussen politieke partijen op Bonaire op zeven oktober 1978 om te komen tot de vorming van een Koninkrijkscommissie, werden op veertien oktober op Aruba de besprekingen voortgezet tussen de volgende partijen: Bonaire: POB, ADEN, PDB en UPB, Curacao: DP, NVP-U, PSD, Frente Obrero. Aruba: MEP.

De vergadering verliep in uitstekende stemming en was bijzonder vruchtbaar. Gezegd kan worden dat een basis werd gevonden voor een definitieve overeenkomst.

Opvallend was dat Frente Obrero ook mee heeft gedaan aan de besprekingen het afgelopen weekeinde nadat aanvankelijk van deelname was afgezien. Vóór het weekeinde wezen de ontwikkelingen al in die richting. Zonder een nadere verklaring van deze plotselinge wending hebben de Frente-leden Tolinchi Pietersz, Nelson Monte en Ricardo Elhage aan het politiek beraad deelgenomen.

Afgesproken is dat het overleg zaterdag wordt voortgezet op Curacao. Volgens de uitgegeven verklaring kan deze bijeenkomst beschouwd worden als de slotvergadering.

In de tussentijd worden de Bovenwinden ook op de hoogte gesteld van de laatste ontwikkelingen.

Figueiredo president van Brazilie

BRASILIA — Generaal Joao Baptista Figueiredo, de kandidaat van de regeringspartij ARENA, is zondag gekozen tot president van Brazilie. De 60-jarige Figueiredo volgt op 15 maart a.s. Ernesto Geisel op.

De uitslag was geen verrassing, aangezien de ARENA — De „Alliantie voor de nationale vernieuwing" — over een meerderheid in het college van kiesmannen geschikte. In dit college hadden 64 senatoren, 357 leden van het Huis van afgevaardigden en 168 vertegenwoordigers uit de parlementen van de deelstaten, zitting. Figueiredo kreeg steun van 295 van de 589 kiesmannen.

Man (41) bij brand omgekomen

WILLEMSTAD — De 41-jarige op Curacao geboren Oscar Evert Landbrug is zondagnacht rond twee uur tijdens een brand in zijn woning te Juicio 26 omgekomen. De man die waarschijnlijk de gewoonte had op bed te roken - buren hebben hem eens gewekt terwijl zijn matras in brand stond - heeft in het lichter laaie staande huis niet meer kunnen verlaten. De half verkoolde resten van het slachtoffer werden langs de houten kamer wand half onder een omgevallen kast aangetroffen.

Buren hebben nog geprobeerd de man die gilde te redden maar kwamen voor dichte deuren te staan. Het slachtoffer had alle deuren in huis van binnen afgegrendeld. De houten woning was in tweeën verdeeld. In het grootste deel woonde het slachtoffer alleen. Het andere deel, dat gespaard is gebleven wordt bewoond door een gezin van drie personen.

Cholera-epidemie in Nepal geconstateerd

KATHMANDOU — In het district Birgunj, 180 kilometer ten zuiden van de Nepalese hoofdstad Kathmandou, zijn thans volgens een officiële mededeling zoveel gevallen van cholera geconstateerd, dat van een ware epidemie kan worden gesproken. Er zijn zeker al vijftien mensen omgekomen tengevolge van de ziekte en nog eens zeker 250 zijn besmet.

ATHENE — In Griekenland zijn zondag plaatselijke verkiezingen gehouden, waarbij de stemgerechtigden naar de stembus moesten gaan, wilden zij niet het recht op een paspoort of een rijbewijs verliezen. De waarschuwing die de regering op de vooravond tot de circa 6,6 miljoen kiesgerechtigden richtte, was kennelijk bedoeld om het aantal thuisblijvers, dat naar men verwachtte groot zou zijn, drastisch te beperken.

Revaluatie D-mark in slang-verband

LUXEMBURG — De Duitse Mark is gisteren opgewaardeerd ten opzichte van de valuta van de andere Europese „slang"-landen' de Benelux en Denemarken. Na afloop van een geheime zitting van de ministers van Financien van de slanglanden in Luxemburg is gisteren meegedeeld dat de Mark ten opzichte van de Nederlandse gulden en de Belgisch-Luxemburgse Franc met twee procent is gerevalueerd. De revaluatie van de D-mark ten opzichte van de Deense en de Noorse kroon bedraagt vier procent. De revaluatie wordt vandaag 16 oktober van kracht.

De Westduitse minister van Financien Hans Matthoefer verklaarde dat een opwaardering van de D-Mark onvermijdelijk was geworden om de rust op de deviezenmarkten te herstellen. Hij meende dat de revaluatie met gemiddeld drie procent geen grote gevolgen zal hebben voor de export van de bondsrepubliek. Van de slanglanden is Nederland de grootste handelspartner van de bondsrepubliek, zowel wat export als import betreft.

Revaluatie maakt de Duitse export duurder, terwijl de Nederlandse produkten voor de bondsrepubliek goedkoper worden. In Bonn heeft men over het algemeen verrast gereageerd op de revaluatie, omdat het ministerie van Financien afgelopen vrijdag nog had geprobeerd om internationale speculaties over een dergelijke maatregel te ontzenuwen.

De dollar steeg op de wisselmarkt in Frankfurt ten opzichte van de Mark meer dan een Pfennig tot een koers van 1,8730 Mark. Of deze ontwikkeling geheel aan de revaluatie van de Mark ten opzichte van de Noorse en Deense kroon (met vier procent) en de gulden en de Belgische Frank (met twee procent) toegeschreven kan worden valt nog te bezien. Vorige week had de dollar in Frankfurt een bijzonder slechte week, waarbij de koers drie dagen achtereen daalde tot een historisch dieptepunt.

In Londen was de dollar eerder iets in koers gestegen ten opzichte van de Mark, terwijl ook de Franse Frank in Parijs iets steeg ten opzichte van de Duitse Mark. Daar werd bij de opening een koers van 227,60 frank per honderd Mark gemaakt, dat is 0,75 frank meer dan vrijdag.

In Tokio was de dollar eerder op ded de dag gesloten op 186,15 yen tegen 186,70 yen vrijdag. Er werd in totaal 407 miljoen dollar verhandeld.

Bhoetto in hongerstaking

RAWALPINDI — De voormalige premier van Pakistan, Ali Bhoetto, die al enige tijd gevangen zit, is in hongerstaking gegaan uit protest tegen de omstandigheden in zijn gevangenis. Dit is vandaag in persberichten gemeld. De vijftg-jarige Bhoetto is zondag in hongerstaking gegaan omdat hij geen toegang heeft tot bepaalde faciliteiten die hem door het hooggerechtshof zijn geadviseerd.

Bhoetto is in maart door een rechtbank ter dood veroordeeld, omdat hij opdracht zou hebben gegeven een politieke tegenstander om te brengen. Hij is tegen deze uitspraak in hoger beroep gegaan bij het hooggerechtshof. In verscheidene steden in Pakistan zijn demonstraties gehouden voor de vrijlating van de voormalige premier.

Laatste nieuws:

Paus gekozen

VATICAANSTAD — Vlak voor het ter perse gaan van de krant word vernomen, dat uit de schoorsteen van de Sixtijnse kapel witte rook komt. Radio Vaticaan bevestigt dat er een paus gekozen is.

Het is cardinaal Karol Wojtyla van Polen.

* * *

Vandaag



IR. R. STATIUS V. EPS ...in tweeen...

- Topberaad op Aruba levert oplossing p.1
- WI plakaatboek—NA— overhandigd aan gouverneur p.2
- R.v. Eps: Bonaire kan DC—9 in hoogseizoen ontvangen p.3
- Venezuela geinteresseerd in overcapaciteit van Shell en Lago p.3
- Ruba over topberaad: standpunt bekend p.4
- Politie op weg naar stabilisatie p.5
- Jong Holland kampioen p.7
- Encyclopedie van Suriname: inzichtloze opsomming p.10.



KRALENDIJK — *Miss Teenage Antillen, Susy Croes, bracht vrijdag jl een beleefdheidsbezoek aan het hoofd van de EVD, de heer Rudy Ellis. De Arubaanse schone werd vergezeld door Miss Teenage Bonaire, Jahaira Pietersz en de PRman van de Imborga, Artur Hart. Ook Regatta-coordinator, Niki Tromp, ontving de Miss Teenage Antillen en bood de beide dames een uitnodiging aan voor de cocktailparty in Hotel Bonaire. Rudy Ellis bood als geschenk aan het boek van Dr. Hartog "A short history of Bonaire". Op de foto zien we vlnr Niki Tromp, Susy Croes, Rudy Ellis, Jahaira Pietersz en Artur Hart.*

AGENDA BONAIRE

CORRESPONDENTE: Yolanda Croes, Entrejol z/n, tel.: 4220
BEZORGING: Esmeraldo George, Entrejol 153A, tel.: 4222
AANNAME van advertenties en zoekertjes: BOMADECO n.v., hoek Breedestraat/Kerkstraat, tel.: 8939 of 8773
POLITIE: 8000
TAXICENTRALE 8845
HOSPITAAL: 8900

* * *

DIVERSEN
POSTSLUITING
15.45 voor aangetekende stukken; 16.30 voor gewone stukken - postkantoor Kralendijk (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag)

OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.
SPEELTUIN: maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopen voor kinderen van 4-12 jaar.

Alledagkerk

WILLEMSTAD — Tijdens de Alledagkerkdienst van woensdagmiddag zal dominee Carlos Williams van Trinidad de preek verzorgen. Zoals gewoonlijk begint de dienst om vijf voor half een.

VLB attent voor klachten

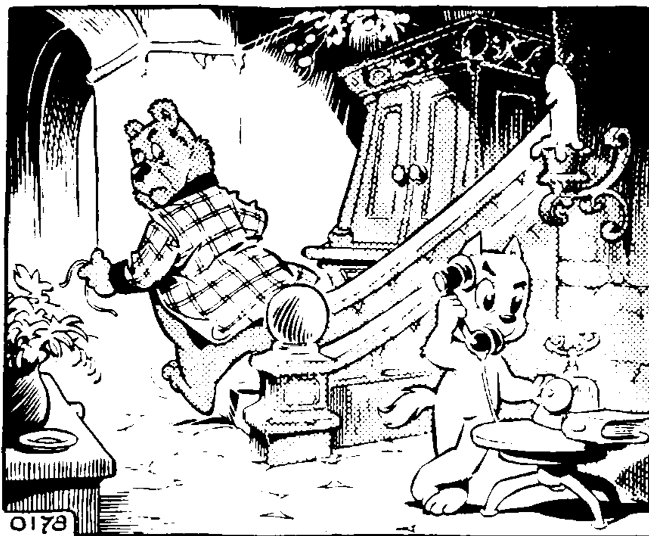
KRALENDIJK — Ondanks het feit dat het stil is geweest rond de Vakbond van Leerkrachten Bonaire, zijn er toch problemen, meldt de VLB in een informatieblad aan haar leden. De klachten die de VLB ter ore zijn gekomen, zijn onder andere een klas van 48 à 49 leerlingen wat nadelig is voor zowel het onderwijs, de leerkracht als de leerlingen; moeilijkheden met salarissen waardoor een leerkracht zelfs is weggebleven, een klas van 23 leerlingen die op 2 naaimachines les moeten krijgen. Een en ander getuigt wel dat er problemen zijn, aldus de VLB. Deze problemen houden het bestuur van de VLB dan ook bezig.

Nieuwe manager Flamingo Beach

KRALENDIJK — Guido Gyselick wordt de nieuwe manager voor Flamingo Beach hotel als opvolger van Robin Ricketts, die eind dit jaar het eiland verlaat. De nieuwe manager is een Belg van geboorte en was voorheen manager van Manchebo beach hotel op Aruba en daarvoor heeft de drieendertig-jarige Belg zijn sporen verdiend in het hotelwezen door onder meer hotels te hebben gerund in Belgie, Zuid-Afrika in Kaapstad en Rhodesie in de Meikles Southern Sun, een van de grootste hotelketenen in de streek. De heer Gyselinck heeft in zijn hotels figuren ontvangen als Richard Burton en Liz Taylor die er hun wittebroodsweken hebben doorgebracht. Ook Ursula Andrews heeft tot één van de gasten van de nieuwe manager behoord.

Na een kort verblijf in Londen heeft hij naar zijn eigen zeggen de zon opgezocht en heeft ongeveer negen maanden op Aruba gewerkt. In totaal heeft Gyselinck twaalf jaar hotelervaring. Guido Gyselinck deelde de Amigoe mede dat hij met de medewerking van de Bonaireaanse bevolking positief hoopt bij te dragen aan de toeristische ontwikkeling van het eiland dat volgens hem erg mooi is. De nieuwe manager van Flamingo beach hotel is gehuwd en zijn gezin zal zich binnenkort op Bonaire vestigen. Hij is aangenomen op een twee-jarig contract.

Heer Bommel en de uitvalsels



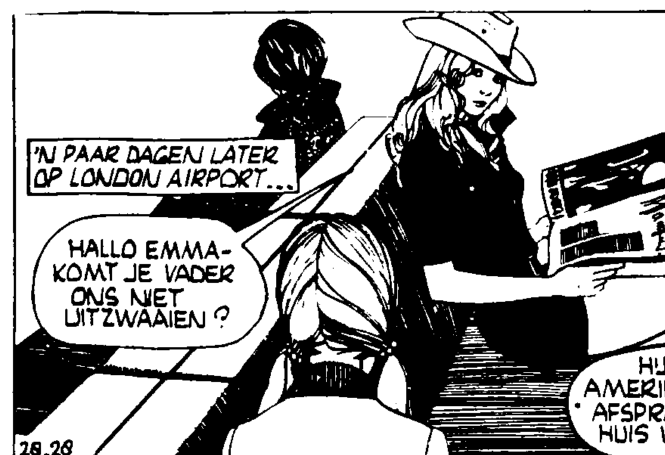


0178— "Altijd denk ik aan anderen", sprak heer Bommel tot zichzelf toen hij zich naar boven begaf om de vermisool voor de markies te halen. "Ik heb een wielig hart, dat is het. Maar Kwetal is de enige, die dat begrijpt en nu is hij weg, zodat ik overal alleen voor sta. En Tom Poes..." Hij schudde het hoofd, en dat deed hij nog steeds toen hij weer in de hal kwam, waar Tom Poes stond op te bellen. "Het gaat slecht met hem", hoorde hij hem in de telefoonhoorn zeggen. "Er zit geen beweging in en hij kijkt zo glazig. Ik ben bang, dat het een spoedgeval is, dokter". Heer Ollie liep voort als iemand, die belangrijker zaken aan het hoofd heeft. Maar toen de markies verheugd met het buitennissige geneesmiddel wegliep, keek hij hem inzakkend na. "Dank je amice", mompelde hij. "Ik zal dit niet licht vergeten. Dat ze... Maar wat heb ik daar aan? Ik ben er toch niet gerust op. ... wordt On, zei Kwetal. Het deugt niet, zegt Tom Poes. Ieder zegt iets en ik zelf.... Als ik dat doosje nu maar open kon krijgen dan zou ik weten wat ik eigenlijk wist. Of was het wil. Of ... Ach, soms is het leven erg moeilijk voor een heer van stand". Hij haalde peinzend het ronde doosje, dat hij van ... dwerg gekregen had, uit zijn zak en begon opnieuw aan het ... sel te wringen. Maar hoe hij ook zijn best deed; er zat geen beweging in.













Romeinen styleren nieuwe paus naar Joannes Paulus

ROME — Mogen de kardinalen dan in onzekerheid verkeren, de Romeinen weten allemaal wie de nieuwe paus zal zijn. Volgens de Romeinen zal het een glimlachende paus zijn met grote bestuurstalenten. Hij zal niet te oud en niet te jong zijn en zijn gezondheid zal niets te wensen overlaten. Hij zal een bisschop zijn, die geheel is aan de traditie zonder echter traditionalist te zijn. Hij zal een progressief man zijn, die zich niet te buiten gaat aan progressieve excessen. De Romeinen hebben zijn naam al klaar liggen: paus Johannes Paulus VI, tenzij - zo voegen zij eraan toe - de H. Geest natuurlijk anders beslist.

De keuze van de kardinalen zal uiteindelijk afhangen van de accenten die zij leggen in de problemen, waarmee de kerk op het ogenblik te maken heeft en in de wijze, waarop zij menen dat die problemen kunnen worden opgelost. Opvallend is in dit verband het feit, dat met name van de kant der Westduitse kardinalen een anticommunistische koers is gesuggereerd en daarmee een voorkeur is gegeven aan een paus, die minder werk dan zijn voorgangers maakt van de oost-west-dialoog.

Lijnrecht daartegenover staat een andere dialoog, namelijk het ver gevorderde gesprek tussen het secretariaat voor de christelijke eenheid van kardinaal Willebrands en de orthodoxe kerken. Vooral de dialoog met de Russisch-orthodoxe kerk is zover gevorderd, dat in oecumenische kringen serieus rekening wordt gehouden met herstel van de eenheid tussen de patriarchale zetel van Moskou en Rome.

Zou de oecumene een van de accenten zijn, dan zou kardinaal Willebrands de aangewezen persoon zijn om de toenadering te realiseren (en ook de langlopende benoemingsprocedure voor een hulpbisschop in Utrecht af te kappen). Een hulpbisschop zou inderdaad niet meer zo nodig zijn, wanneer de aartsbisschop van Utrecht zijn handen geheel vrij heeft voor zijn eigen werk.

Of zal de nadruk komen te liggen op de zorg voor de orthodoxie en de handhaving van de kerkelijke tucht? Een dergelijk accent zou weer een totaal andere pausfiguur opleveren. Maar dan wordt weer geen rekening gehouden met andere verlangens, die steeds luider beginnen te klinken, namelijk het verlangen naar een paus, die als wereldpastor vooral nieuwe wegen wijst. Don Franzoni, die in de clinch ligt met de Romeinse kerkelijke autoriteiten, zegt: „Wij hebben een profeet nodig".

Inmiddels heeft een Amerikaanse computer op basis van gegevens van theologen een sociologen de namen ingevuld van de grootste kanshebbers. Nummer 1 op de computerlijst is de Italiaanse aartsbisschop Corrado Ursi van Napels, vervolgens aartsbisschop Pappalardo van Palermo. Op een gedeelde derde plaats komen kardinaal Willebrands en Curie-kardinaal Baggio.

Ruimte-ei

MOSKOU — De Sovjet-Unie is van plan een kwartelei de ruimte in te sturen om te onderzoeken of er mogelijkheden zijn voor de geboorte van mensen in de ruimte.

Volgens een Russisch literair weekblad moet het kwartelei worden uitgebroed door een namaak moederkwartel en zal het onmiddellijk na terugkeer op aarde moeten uitkomen. De bron van het nieuws is de ruimtevaartdeskundige, dr. Nikolai Goerovsky.

Guatemala dankt Nederland

DEN HAAG — Koningin Juliana heeft vrijdagmorgen, aldus de RVD, op paleis Soestdijk een Nederlandse vlag, in ontvangst genomen, die is geweven door de bevolking van het Guatemalteekse plaatsje Patzún. De vlag is een teken van dankbaarheid voor de hulp die Nederland aan Guatemala heeft verleend, nadat dat land in februari 1976 was getroffen door een krachtige aardbeving. Hierbij vielen duizenden doden en werden honderdduizenden mensen dakloos.

Nederland stelde in 1976 via de liga van rodekruisverenigingen, de internationale rampenorganisaties van de Verenigde Naties, en diverse particuliere hulporganisaties, een totaal bedrag van 3,2 miljoen gulden (Ned). beschikbaar.

Duitse terroristen voor rechter geleid

KARLSRUHE — Gert Schneider en Christoph Wackernagel zijn zaterdag voor de rechter van instructie van het federale hooggerechtshof in Karlsruhe geleid. De rechter bevestigde het arrestatiebevel van beiden, dat al op één december uitgevaardigd was en eiste verlenging van de voorlopige hechtenis.

Verzameling omvat periode 1638-1816

West Indisch Plakkaatboek Curacao, Aruba en Bonaire

WILLEMSTAD — Vrijdag ontving gouverneur drs B.M. Leito dr J.A. Schiltkamp ten gouverneurshuize. Bij dit bezoek bood dr Schiltkamp het West Indisch plakkaatboek - deel Nederlandse Antillen, Benedenwinden - aan de gouverneur.

De redakteuren dr J. Th. de Smidt en dr J.A. Schiltkamp hebben in 1962 het voornemen opgevat om in een West Westindisch plakkaatboek de wetten, verordeningen, plakkaten, ordonnantien en andere publikaties op te nemen die in de loop der jaren tijdens het Nederlands bestuur zijn uitgevaardigd in de kolonien onder de West-Indische Compagnie. In 1973 verschenen twee delen Suriname over de periode 1667-1816. Thans hebben twee delen over de Bendenwindse eilanden, Curacao, Aruba en Bonaire over de periode 1638-1816 het licht gezien.

Ook in andere gebieden zijn plakkaatboeken, wettenverzamelingen verschenen. In Nederland is beroemd het 10-delige Groot Plakkaatboek van Holland en West Friesland en wat de voormalige kolonien betreft zijn Nederlands Oost-Indie met het Nederlandse Indisch Plakkaatboek 1602 - 1811 en 17 delen en Zuid-Afrika met het Kaapse Plakkaatboek in 4 delen ons voorgegaan.

Wat het Westindisch Plakkaatboek betreft mag de uitgave over de Bovenwindse eilanden het volgende jaar tegemoet worden gezien. Zoals het zich laat aanzien zal dat, althans voorlopig, het laatste deel worden.

De andere voormalige Nederlandse gebieden als Brazilie, Nieuw Nederland, Essequebo, Demary en Berbice, alsmede de westkust van Afrika zullen wegens gebrek aan fondsen, niet in behandeling genomen kunnen worden. Het spreekt vanzelf dat dit zeer valt te betreuren. De financiele bijdrage van ZWO en van de Culturele Adviesraad zijn voor de verschenen uitgaven aanmerkelijk geweest.

Wat de delen over de Benedenwindse eilanden betreft is aangevangen in 1638, het eerste stuk betreft de instruktie voor de direkteur van Curacao Jacob Pietersz Tolck.

Hieruit blijkt reeds dat het plakkaatboek niet volledig is. Vooral uit de eerste periode van het Nederlands bestuur ontbreken vele wetten, doch ook van latere periodes zijn niet alle wetten teruggevonden. Het is opvallend dat van de eerste periodes, van 1638-1658 alle archiefstukken zich bevinden in Albany, New York. Zij worden daar bewaard als de „Curacao Papers", waar ze in 1962 door dr Schiltkamp zijn ontdekt. In de Nederlandse Antillengeschiedschrijvering is van deze stukken nimmer gebruik gemaakt, ofschoon in het midden van de 19e eeuw door enkele Amerikaanse geleerden vele van deze archivalia in het Engels zijn vertaald en zelfs zijn gepubliceerd. De Curacao Papers zijn bijzonder belangrijk om enkele voorbeelden te noemen:

Ze bevatten oa de instrukties van twee direkteuren (gouverneurs) van Curacao. Wel zetten de ongelukkige aanval op St Maarten wordt beschreven en waarbij Stuyvesant zijn rechterbeen verloor. De voorwaarden waaronder dienaren van de WIC zich als vrije planters op Curacao konden verstevigen (1643) De voorwaarden waaronder enkele joden zich op Curacao mochten verstigen (1652) enzovoort.

Het plakkaatboek bevat uiterst belangrijke gegevens voor de kennis van de Benedenwindse eilanden op elk gebied. Het zal blijken de basis, de ruggegraat van elk onderzoek te zijn. Het zijn geen grote gebeurtenissen, maar voor de kennis van het leven van de bevolking op de drie eilanden, van de slaven, van de bedrijvigheden, handel, militaire operaties, rechtspraak, buitenlandse relaties, belastingen en van al hetgeen kleine gemeenschappen aldaar verder heeft beroerd geeft het plakkaatboek de weerslag.

Zweven

HAMBURG — Twee predikanten uit Hamburg geven uit eigen zak 10... Mark voor arme kinderen in India, indien werkelijk bewijs wordt geleverd dat Hamburgers die een cursus transcendente meditatie (TM) hebben gevolgd kunnen zweven. Momenteel voert de Indiase goeroe Maharishi Mahesh Yogi die ook in Nederland opereert, een actie in en om Hamburg. In een van de TM-boeken wordt beweerd dat men dankzij de zogeheten Sidhi-techniek kan zweven.

De predikanten Dietrich Sattler en Hinrich Westphal, willen dat wel eens zien. Ze hebben er duizend Mark voor over, indien de zweeftechniek in en door hen aangewezen ruimte minstens 10 seconden wordt volgehouden in aanwezigheid van een rechercheur en een fotograaf.

De predikanten wijzen op de Hindoe-achtergrond van het „ideale samenleving" projekt, dat zij naief vinden. Vooral via een TM-wereldregering voorspelt de Maharashi „een dramatische golf van vriendschap en verzoening" tusssen alle volkeren.

[P]ETROVEN VERWACHT BENZINE-TEKORT IN 1981

Informatieve contacten over deelname

[O]vercapaciteit Shell/Lago [i]nteresseert Venezuela

[W]ILLEMSTAD/DEN HAAG/CARACAS — Gezien de [ove]rcapaciteit van de raffinaderijen op Aruba en Curaçao en de [voor]uitzichten dat Venezuela in 1981 een tekort heeft aan ge[raff]ineerde olie-producten, ligt een participatie van de Vene[zol]aanse oliemaatschappij Petroven in Shell en Lago in de lijn der [ver]wachtingen. Bij het eerste contact tussen Petroven enerzijds [en] de aandeelhouders van Shell Curacao is afgesproken dat ge[meen]lijk een studie gemaakt zal worden naar deelname van [Ve]nezuela in de olie-raffinaderij op Curacao. De Financial [Ti]mes meldt uit Caracas van de bedoeling dat Petroven een [mi]nderheidsaandeel verwerft in Shell en Lago.

[U]it Den Haag wordt bericht [da]t het gezaghebbende blad de [Fi]nancial Times in Londen mel[di]ng heeft gemaakt van de [v]oornemens van Petroven-[aa]ndelen te krijgen in de Shell [en] Lago op de Antillen.

De Venezo[la]anse staatsoliemaatschappij [P]etroleos de Venezuela, wil een [mi]nderheidsaandeel verwerven [in] de raffinaderijen van de Shell [e]n de Exxon op Curacao en [A]ruba. Dit meldt de Financial [T]imes uit Caracas. De reden, [w]aarom de Venezolaanse rege[ri]ng een belang in deze raffi[na]derijen wil verwerven is, dat [z]ij niet meer zo winstgevend [zi]jn als de Shell en de Exxon [gr]aag zouden willen. De exploi[t]atie van deze raffinaderijen is [na]delig beinvloed door con[c]urrentie van raffinaderijen op [d]e Amerikaanse Maagdeneilan[d]en. De Venezolaanse regering [w]il, dat de Shell en de Exxon [e]en meerderheidsbelang in hun [r]affinaderijen behouden. Zij zou [o]ok graag zien, dat de regering [v]an de Nederlandse Antillen [e]veneens een belang zou ver[w]erven in de raffinaderijen op Curacao en Aruba.

De Financial Times verneemt uit Caracas verder, dat de Venezolaanse plannen zijn besproken met de autoriteiten van Nederland en de Antillen. De bedoeling van de plannen is dat de Venezolaanse belangen in de raffinaderijen, die als een integraal deel van de Venezolaanse olieindustrie worden beschouwd, worden gewaarborgd.

De Antilliaanse regering heeft al laten weten, geen bezwaar te hebben tegen Venezolaanse participatie in de raffinaderijen op Aruba en Curacao, maar stelt daarbij wel als voorwaarde dat de overheid de derde partner wordt in deze bedrijven.

Afgelopen vrijdag is het bestuurscollege van Aruba daarvan officieel op de hoogte gebracht door de centrale regering.

MARKTPRIJS

Venezuela zal in 1982 gasoline moeten gaan invoeren als het raffinage patroon niet gewijzigd wordt. Zo stelde de adviseur voor het staatsoliebedrijf Petroven, Jose Antonio Giacopini Zarraga. Volgens hem is het dagelijkse gebruik in Venezuela op het ogenblik 260 duizend barrels van verschillende producten, waaronder ook benzine. Het productieschema voor de lichte producten is dusdanig, aldus de deskundige, dat we in 1981 verplicht zullen zijn benzine te gaan invoeren tegen de internationale marktprijs.

Zoals bekend hebben de raffinaderijen van Aruba en Curacao als gevolg van de Amerikaanse olie-politiek te lijden gehad, waardoor er een geweldige overcapaciteit is ontstaan aan olie-producten. Ondanks het feit dat president Carlos Andres Perez van Venezuela tijdens zijn bezoek eerder dit jaar aan Curacao verklaarde dat Venezuela niet genoopt zal zijn olie-producenten en dan vooral benzine in te voeren ondanks de sterke groei in afnamen van deze producten in eigen land, ligt dit dus toch voor de hand. Wat dan tevens in de lijn der verwachtingen ligt is dat een oplossing gezocht in eerste instantie op de Benedenwindse eilanden, waar de twee raffinaderijen al jaren olie verwerken en waarvan de installaties uitermate geschikt zijn en al bestemd zijn voor raffinage van Venezolaanse zware olie.

Deze twee op dit moment noodlijdende bedrijven zouden zich daarmee kunnen verzekeren van een grotere afname van hun productie.

MARAVEN

Over de contecten tussen de Arubaanse en Curacaose maatschappijen met Venezuela kan gemeld worden dat er een eerste informatieve bijeenkomst heeft plaats gehad tussen de aandeelhouders van Shell Curacao NV en vertegenwoordigers van Petroven en Maraven (dit is de vroegere Shell in Venezuela vóór de nationalisatie enkele jaren geleden; Maraven is nu een werkmaatschappij van de Petroven, zoals er ook de Lagoven is).

Bij de vergadering is afgesproken dat er een gezamenlijke studie wordt gemaakt van de mogelijkheden voor Venezolaanse deelname in de Shell.

Van de kant van de Shell werd vanmorgen geen nader commentaar geleverd over een vervolg op deze besprekingen en het verdere verloop van de contacten.

Man dood gevonden

WILLEMSTAD — In een woning te Salinja is in de nacht van zaterdag op zondag het levenloze lichaam van de 52-jarige Jose A. Valeriano gevonden. De man lag op bed. Een arts constateerde een natuurlijke dood.

Onderwijzer verliest geding tegen schoolbestuur

WILLEMSTAD — Onderwijzer H. van der Zande heeft het kort geding dat hij, gesteund door de vakbond VLC tegen het RK-schoolbestuur had aangespannen verloren. Vanmorgen deed de rechter in kort geding mr R.P. Koeyers uitspraak. Daarbij werden de gevraagde voorzieningen: het blijven werken op de BBO-school Broeder Rigobertus afgewezen. De heer Van der Zande zal de kosten van het geding moeten betalen. Advocaat mr W.J. Knoppel die voor het schoolbestuur optrad had tijdens de behandeling van het geding naar voren gebracht dat leerkrachten voor het basisonderwijs worden aangenomen en niet voor een bepaalde school, zodat het schoolbestuur als dat noodzakelijk is met de onderwijzers kan schuiven. Raadsman mr L.A. Halley was het daar niet mee eens. Volgens hem was het overplaatsen van de heer Van der Zande van de Rigobertus school naar de Martinus de Porres school een verkapte strafmaatregel, een gevolg van de moeilijkheden die er op de Rigobertusschool zijn tussen het hoofd en groep onderwijzers onder wie de heer Van der Zande. Verder konden volgens hem niet zo maar eenzijdig veranderingen in een arbeidsrelatie worden gebracht.

WILLEMSTAD — In het Horecaf-centrum te Otrabanda namen vakbondsleiders en gedelegeerden zaterdagavond afscheid van wnd secretaris-generaal van de Horecaf en van de CGTC, Eithel Pietersz. De heer Pietersz trekt zich om persoonlijke redenen terug uit het vakbondswezen en zal worden vervangen door de heer Sergio (Papa) Leito.
Op de foto het moment van de aanbieding van een schilderij aan mevrouw Pietersz die ook werd gehuldigd vanwege de steun die zij haar echtgenoot had gegeven in zijn vakbondswerk.

Songfestival Shell-werknemers

WILLEMSTAD — In het Shell Recreatie Centrum (SHRC) wordt morgenavond om half acht het vierde songfestival gehouden. Er zijn zeventien deelnemers te weten: Sam Fox, E. Rose, A. Ortega, S. Simmon, S. de la Paz, Boy Coffie, P. Destang, H. Lispier, Benschop, Jorge Bak, I. Bernabela, C. Geertruida, W. Martina, E. ten Meer, E. Cornelia, R. Richard en Herbert Markes. Het orkest van „El Torro" Colina zal voor de begeleiding zorgen. Het Arubaanse trio Huasteka is de speciale gast van de avond.. Alle zangers zingen in het Papiamento.

Bespreking morgen tussen PWFC en landsbemiddelaar

WILLEMSTAD — Landsbemiddelaar S. de Windt heeft de onderhandelingscommissie van de PWFC uitgenodigd voor een gesprek over een cao bij de Shell-maatschappijen. Dit gesprek zal morgen plaatshebben. Voorlopig zal hij de PWFC en de directie van de Shell-maatschappijen apart aanhoren voordat hij met beide partijen gezamenlijk aan tafel zit. Vertegenwoordigers van de bond hadden reeds eerder verklaard dat de bond een flexibele houding zou aannemen bij de cao-onderhandelingen over het door de bond ingediend pakket. Volgens het door beide partijen ondertekende protocol, dat tijdens de staking bij de Shell-maatschappijen werd overeengekomen, zullen partijen de onderhandelingen moeten voortzetten onder leiding van de landsbemiddelaar.

Van regeringszijde is aan beide partijen meegedeeld dat de overheid een afkoelingsperiode zal afkondigen indien de onderhandelingen wederom vastlopen.

Traktatiegelden voor scholen drie gulden per jaar per kind

WILLEMSTAD — Hoewel het BC reeds besloten heeft om het traktatiegeld voor de scholen te verhogen van een tot drie gulden per kind per jaar, hebben een aantal hoofden van katholieke scholen nog niets hiervan gemerkt. Dit vertelde een woordvoerder van de VLC de afgelopen zaterdag in het wekelijkse radio-programma T'asina Nos ta miré.

In een periodieke vergadering van de VLC met de gedeputeerde van Onderwijs die dinsdag plaats had, werd ook dit onderwerp aangesneden. Het traktatiegeld wordt door de scholen gebruikt om buitenschoolse activiteiten te organiseren, zoals excursies, sportdagen, carnavalsfeesten en dergelijke. De schoolhoofden ontvingen hiervoor één gulden per jaar per kind, wat niet toereikend bleek. Om de activiteiten toch te laten doorgaan moesten de scholen dan gaan bedelen bij instanties die eventueel een bijdrage konden geven.

Ook werden loten verkocht om aan de gelden te komen voor het financieren van buitenschoolse activiteiten voor de leerlingen.

Ingaande 1 januari van dit jaar heeft het BC besloten de traktatiegelden te verhogen tot drie gulden per kind per jaar, hoewel naar de VLC-woordvoerder zei, een aantal schoolhoofden nog niets hiervan vernomen heeft.

Tijdens de vergadering werd ook het punt van de mentorenvergoeding besproken. Dit is de vergoeding die betaald wordt aan leerkrachten die studenten van de Academia Pedagogiko begeleiden. Overeen werd gekomen dat voor de begeleiding van het vorig jaar een compensatie wordt betaald dat bijna overeenkomt met twee gewerkt uren, terwijl de gedeputeerde positief reageerde op een voorstel om de vergoeding voor dit jaar te stellen op drie uren. De beslissing wordt genomen op basis van een analyse van de taken van de mentor.

Aan het VLC-bestuur werd uitleg gegeven over de inkoopcentrale voor materiaal voor de technische scholen. De VLC zal nu een standpunt bepalen om te vermijden dat de opzet van een inkoopcentrale meer nadelen dan voordelen met zich meebrengt.

Brugverlichting onder Kodela

WILLEMSTAD — De koningin Julianabrug beter bekend als de "grote brug" was zaterdag- en zondagnacht gedeeltelijk onverlicht. Het middendeel van de brug en de oprit aan de Otrabandakant was er in het duister gehuld. De woordvoerder van Kodela zei vanmorgen desgevraagd dat de brugverlichting nog maar kort onder dit nutsbedrijf viel. Het aannemersbedrijf CEC was vroeger verantwoordelijk voor het onderhoud van de brugverlichting. Kodela, zo verzekerde de woordvoerder, doet zijn best de straatverlichting en nu ook de brugverlichting in goede staat te brengen en te houden.

Benoeming S. Lamp tot AP-directeur stuit op probleem

WILLEMSTAD — De Akademia Pedagogiko (AP) heeft nog geen directeur. Omtrent de aanstelling van de heer Stanley Lamp als interim-directeur heeft minister mejuffrouw Faustina Frank van Onderwijs enige bezwaren aangezien de heer Lamp zich bezig houdt met belangrijke zaken op het departement.

Het schoolbestuur IPSO en de docenten van de AP hebben overeenstemming kunnen bereiken over de benoeming van de heer Lamp als directeur van de school, totdat een permanente directeur kan worden aangesteld. Minister Frank heeft dit voorstel in beraad. De heer Lamp is namelijk ook voorzitter van de commissie die zich bezig houdt met opstelling van een beleidsnota waarin ook opgenomen de plannen voor herstructurering van het onderwijs op de Antillen. IPSO-voorzitter Ronnie Casseres deelde de Amigoe vanmorgen desgevraagd mee dat hij binnenkort uitsluitsel verwacht van de minister op dit punt. De adjunct-directeur Wilson Garcia handelt momenteel alleen lopende zaken af. Met de interim-directeur zou ook gesproken gaan worden over een procedure voor de benoeming van een permanente directeur.

Ondanks uitbreiding landingsbaan in hoogseizoen

Bonaire kan DC-9 blijven ontvangen

WILLEMSTAD - De DC-9 van de ALM zal ook in het toeristisch hoogseizoen kunnen worden ingezet op de vluchten naar Bonaire, zij het met minder passagiers dan de capaciteit toelaat. Dit is verleden week tijdens besprekingen met de diverse betrokkenen bereikt. Aldus bleek vanmorgen uit een gesprek met ir R. Statius van Eps, directeur van het departement van Ontwikkelingssamenwerking.

Ir Statius van Eps legde uit, dat de aannemer een bepaald schema heeft opgemaakt voor uitvoering van het werk ter uitbreiding van de landingsbaan op het Flamingo-vliegveld van Bonaire. De aannemer loopt evenwel flink vooruit op het schema en als gevolg daarvan zouden bepaalde werkzaamheden, die gepland waren voor na het hoogseizoen, nu toch komen te vallen in dit seizoen. "Ik kan geen aannemer beletten sneller te werken dan is afgesproken, als tenminste de kwaliteit van het werk goed is," zei ir Statius van Eps. Hij wees erop dat het belang van de aannemers geschat wordt op acht- tot tienduizend gulden per dag.

GEZWICHT

Een andere belangengroep vormen de hoteliers van Bonaire, die zeggen dat hun plannen charters aan te trekken voor Bonaire dit komende seizoen vruchten zal gaan afwerpen, maar dan moet wel gerekend kunnen worden op vervoer per DC-9. Verleden jaar hebben deze charters niet alle aantallen toeristen gebracht waarop gerekend was. Bij een gedeeltelijk afsluiting van het vliegveld vanwege de uitbreidingswerkzaamheden zouden deze plannen geheel in de war gebracht worden.

De ALM voelde er niets voor met halfvolle DC-9-toestellen naar Bonaire te moeten vliegen, aangezien dit bedrijfseconomisch niet haalbaar is. Om die reden is het plan het geweest in de periode met de Shorts door te blijven vliegen op Bonaire.

Tijdens besprekingen verleden week met onder meer de ALM is de nationale luchtvaartmaatschappij uiteindelijk gezwicht en heeft er in toegestemd dat in de weekeinden gevlogen zal kunnen worden met de DC-9 op Bonaire in het toeristisch hoogseizoen al naar gelang blijkt dat daarvoor voldoende passagiers aanwezig zijn. Deze chartertoeristen komen in de huidige planning op Aruba aan en moeten vandaar doorvliegen.

Gezien de beperkte mogelijkheden op het Flamingo-vliegveld kunnen per keer maximaal 70 passagiers mee in de DC-9. Wanneer er minder passagiers zijn wordt gevlogen met de Shorts, die probleemloos kunnen blijven landen op Bonaire, zoveel mogelijk zal daarvan getracht worden gebruik te blijven maken van de Short-pendeldienst tussen de ABC-eilanden.

Van kracht blijft de stelling dat met de DC-9 vluchten uitvoeren op Bonaire voor kleine groepen financieel niet rendabel is voor de ALM.

IN TWEEEN

Ir Statius van Eps zei dat het departement op zich heeft genomen samen met de aannemer enkele noodzakelijke veranderingen aan te brengen op het vliegveld om landing van de DC-9 ook in het hoogseizoen mogelijk te maken. "Bij wijze van spreken hebben wij het vliegveld in tweeën gedeeld," verklaarde de directeur van het departement van Ontwikkelingssamenwerking.

Deze wijziging kost enkele tienduizenden gulden meer dan nu al door de EEG is uitgetrokken voor uitvoering van dit Bonaireaanse project.

De aannemer zal verder normaal zijn aangepaste schema kunnen afwerken.

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur: Half tot zwaar bewolkt met buien, af en toe vergezeld van onweer. Matige, tijdens buiten tijdelijk krachtige, overwegend oostelijke wind.

weeroverzicht:
Toename in de activiteit van de intertropische convergentie-zone heeft gisteren de lang verwachte regen gebracht. Hoewel tijdelijke opklaringen zich voor kunnen doen, wordt in de komende 24 uur aanhoudende buienactiviteit verwacht.

Toko Jongbloed niet winstgevend

WILLEMSTAD — Supermarket Jongbloed (Toko Jongbloed) een filiaal van Henderson nv is, sinds eind vorige week gesloten. Er staat een bordje op de deur dat de klanten maar naar Henderson Centrum moeten gaan. De directeur van Henderson de heer Nixon zei vanmorgen desgevraagd dat de supermarkette te klein was om winstgevend te kunnen zijn. Volgens hem was de „overhead" te zwaar voor deze vrij kleine toko. De firma is niet van plan een ander filiaal in de wijk Jongbloed te openen. De heer Nixon ontkende dat de supermarkette al verkocht was en dat de voorwaarde gesteld zou zijn dat de toekomstige eigenaar in het pand geen toko mocht vestigen.

SAN JOSE — Twee Costarikeinen hebben verklaard dat zij door de Nationale garde van Nicaragua zijn mishandeld en gemarteld, toen zij gevangen zaten in Riva. Het zijn beiden landbouwarbeiders, die werkzaam zijn in een landgoed op de grens tussen beide landen. De Nationale garde dacht met Sandinisten te maken te hebben. Costa Rica is van plan deze zaak op een hoger plan te brengen.

Siro Pieters over intereilandelijk overleg:

Standpunt bekend van het parlement

ORANJESTAD — Wij doen niet mee aan het eilandelijk overleg in verband met van de Koninkrijkswerkgroep — aldus Siro Pieters namens de RUBA — omdat wij reeds schriftelijke hebben laten weten welk standpunt wij hebben ingenomen. Dit standpunt is een onafhankelijke Aruba, volgens de unanieme wens van het Arubaans parlement en de bevolking. Het is de beslissing van het parlement het officieel orgaan dat het volk vertegenwoordigt — dat die de overhand moet hebben. Wij maken geen deel uit van het overleg opdat geen enkel politieke partij van welk eiland ook gaat denken dat zij verdeeldheid kan brengen in de gedachte welke in het Arubaans parlement heerst.

De heer Pieters ziet niet waar enig probleem kan bestaan tussen Aruba en Curacao voor wat betreft het aantal vertegenwoordigers voor elk eiland in deze koninkrijksspoorcommissie.

Het is eerder de Nederlandse minister Alfons van der Stee die met het voorstel kwam van 4-4 voor Aruba en Curacao, die in deze problemen heeft met Curacao, welk eiland tegen deze 4-4 protesteerde. Als minister Van der Stee, in Nederland, goedvindt dat het 4-4 moet zijn, dan is het meer dan logisch dat hij zijn idee moet verdedigen, aldus Siro Pieters.

De heer Van der Stee neemt echter het vliegtuig naar Nederland en verklaart dat Aruba en Curacao hun problemen moeten oplossen voordat hij weer naar de Antillen komt.

De heer Pieters is namens de RUBA nog van mening dat bij officiele onderhandelingen over het vormen van een koninkrijkswerkgroep, de Nederlandse minister van Antilliaanse zaken met het parlement gaat praten en niet met politieke partijen.

Het standpunt van het Arubaanse parlement is reeds bekend, nl. een onafhankelijke Aruba, en de RUBA zal niet toelaten dat vriend of vijand verdeeldheid brengt in dit standpunt. Wenst een partij of wensen partijen vanwege partijpolitieke belangen van standpunt te veranderen, dan is het zijn (hun) zaak met het volk.

Wij zullen dat probleem niet hebben, aldus Siro Pieters die verder van mening is dat – nu het overleg geeindigd is, het woord aan het parlement is.

Nu zullen wij zien wat voor waarde de eensgezindheid in het parlement heeft wanneer het erom gaat een stap dichter te komen bij de realisatie van de wens van het volk.

Amin tegen te hard rijden

NAIROBI — President Idi Amin van Oeganda heeft bevolen, dat iedere automobilist, die op te hard rijden betrapt wordt, onmiddellijk moet worden aangehouden.

Gij zijt in een land, dat bekend is als de parel van Afrika, een mooi land. Daarom mag men zich afvragen waarom er hard gereden moet worden. Waar wilt hij zo snel naar toe?, aldus Amin in een radiotoespraak.



ORANJESTAD — Agent eerste klasse H.J. Rustveld nam gisteren afscheid van het politiekorps en is na 29 dienstjaren met pensioen gegaan. De heer Rustveld was in dienst vanaf 19 april 1949 en sedert 1962 op Aruba werkzaam, waarvan de laatste 3 jaren bij de Vreemdelingendienst op de luchthaven. Op de foto neemt wnd commissaris Remy Zaandam (r) afscheid en overhandigt de scheidende politieman tevens een aandenken namens het korps.

Surinam Airways breekt met Gefau

PARAMARIBO — De Surinam Airways heeft het contract met Gefau met ingang van vrijdag 13 oktober jl opgezegd. Gefau verzorgde het management voor Surinam Airways in Europa.

Op maandag 23 oktober gaat voor de rechter in Amsterdam het kort geding van Surinam Airways tegen de heer Mike Koster dienen. De Surinaamse luchtvaartmaatschappij eist spoedig te beschikken over de administratieve bescheiden, inventaris en andere zaken die nog onder beheer van de heer Koster en/of Gefau zijn. Deze zaken bevinden zich in een kantoor op Schiphol, waarvan het huurcontract op naam sta at van de heer Mike Koster.

De Suriname Airways heeft inmiddels voor een eigen ruimte op Schiphol en in Amsterdam gezorgd om haar eigen organisatie en personeel te huisvesten.



ORANJESTAD — Zaterdagavond was de installatie van het nieuwe bestuur van de Aruba Kiwanis club voor 1978/1979. Op deze avond werd het woord gevoerd door Governor Clinton Whitfield, Lt Governor Jan van Kouwen, de nieuwe voorzitter Len Hartmann, terwijl secretaris Bob Nieuw verslag bracht over het Kiwanis-jaar 1977/1978. Na de installatie van het nieuwe bestuur volgden een diner en show. Het nieuwe Kiwanis-bestuur is als volgt samengesteld: voorzitter, Len Hartmann; 1ste vice-voorzitter Ray Farro; 2de vice-voorzitter Boy Brown; secretaris Bob Nieuw; penningmeester Hans, Schnog; directors Gordon Kimatrai, Bobby Booi, Han Steenhuizen, Pepe Fradl, Errol Every, Glen Carvahal, Edwin Croes, en Immediate past president John Hodgson. Op de foto het nieuwe Kiwanisbestuur na de installatie.

Meer vrijdommen voor luchtlijnen in de VS

Vaste tarieven en routes afgeschaft

WASHINGTON — Het Amerikaanse congres heeft goedkeuring verleend aan een wetsvoorstel voor de afschaffing van het regering-stoezicht op het vastst ellen van routes en tarieven van de Amerikaanse binnenlandse luchtvaartmaatschappijen. De procedure van afschaffen zal zes jaar in beslag nemen.

Het voorstel is afkomstig van president Carter en is bedoeld om de concurrentiepositie van de verschillende luchtvaartmaatschappijen te versterken.

Volgens het voorstel mogen de maatschappijen na 1981 over iedere route vliegen die zij zelf willen kunnen zijn na 1983 hun tarieven vaststellen zonder toestemming van de Amerikaanse raad voor de burgerluchtvaart. Deze raad wordt waarschijnlijk in 1985 afgeschaft.

Het Amerikaanse ministerie van Binnenlandse Zaken krijgt het toezicht over de te vliegen routes en de uiteindelijke beslissing over eventuele fusies van luchtvaartmaatschappijen komt bij het Amerikaanse ministerie van Justitie.

In de overgangsperiode - tot 1983 - mogen de luchtvaartmaatschappijen per jaar één nieuwe route voor drie jaar invoeren en hun tarieven met maximaal vijf procent verhogen of met maximaal vijftig procent verlagen zonder toestemming van de Amerikaanse raad voor burgerluchtvaart.

Verbod van spuitbus in VS

WASHINGTON — Zondag werden in de Verenigde Staten de eerste maatregelen van kracht die erop zijn gericht het gebruik van spuitbussen voor commerciële produkten te verbieden. Het speciale gas dat als drijfgas wordt gebruikt in de bussen, doch schadelijk is voor de ionosfeer inzoverre de beschermende ozonlaag om de aarde wordt aangetast zal voortaan niet meer in het groot worden verkocht voor het maken van spuitbussen.

Het uiteindelijke doel is om vanaf 15 april volgend jaar alle handel in spuitbussen tussen de verschillende staten in het land te verbieden, op enige uitzonderingen na voor bepaalde produkten in spuitbussen, zoals insectenbestrijdingsmiddelen, geneesmiddelen en speciale industriële produkten.

TEHERAN — De kranten in Iran zijn zondag weer verschenen na een staking van vier dagen uit protest tegen pogingen van functionarissen, belast met het toezicht op de uitvoering der bepalingen van de staat van beleg, censuur uit te oefenen.

AGENDA ARUBA

De nummers van de Amigoe Aruba zijn dagelijks verkrijgbaar in Oranjestad bij Requeria van Zepp Wever, Ind. La Fama, La Popular en Soda Fountain, Edwins Drive-in te Savaneta, Nicolas Store, De Wit Store in Dividivi, Sheraton-hotel en Aruba Caribbean-hotel, Van Dorp, Americana Aruba-hotel, Holiday Inn Drugstore en San Nicolasstore.

Kantoor: Nassaustraat 110

Telefoonnummers: Alle afdelingen: 4333-4334.

Kantooruren: werkdagen 08.15-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag 08.15-10.00 uur.

Telefoon na kantooruren voor noodgevallen: tel.: 1639-2316-...50.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel. 2116 of 1604.

POLITIE: 4555
ALARMCENTRALE: 4255

DIVERSEN
ROTARY: 18.30 dinner meeting-Trocadero.
BIBLIOBUS
OPEL: 08.00 te Cacique Macuarimaschool, Macuarima; 09.30 te St. Janschool, Kadushi Largo; 11.00 te Kibrahacha-school (BLO), Piedra Plat.
DAF: 08.00 te St. Jozefschool; 10.30 te Mariaschool, Sta. Cruz
BUREAU VOOR LEVENS EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 3145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur
WIT GELE KRUIS: Zuigelingen CB: 13.30-15.30 uur te Savaneta.
SPORT
ATTA: training voor jongens en meisjes tot 16 jaar-Estrella-club en Connie Francisclub.

***

DIRK MOLANUS OVERLEDEN

PHILIPSBURG — Op zesenzestig-jarige leeftijd is gisteren ... plotseling aan een hartaanval op Sint Maarten overleden de heer Dirk Jan Molanus, havemeester van dit eiland. De afgelopen zestien jaar heeft hij deze functie vervuld en zorgde er door zijn jovialiteit en hartelijkheid voor dat bezoekers voor Sint Maarten - zeker per schip - altijd geholpen werden.
De begrafenis is morgen in Philipsburg. Voor de begrafenis zullen jachten die op Sint Maarten liggen door de haven van Philipsburg varen en hem op deze wijze de laatste eer bewijzen.

Sid Vicious in ziekenhuis

NEW YORK — De 21-jarige basguitarist Sid Vicious (eigenlijke naam John Simon Ritchie) van de vroegere Sex Pistols die in New York gevangen is gezet op beschuldiging van moord, is zaterdag in het ziekenhuis van de gevangenis opgenomen nadat artsen het afkickmiddel Methadon voor heroineverslaving in zijn bloed hadden aangetroffen, zo werd door gevangenisfunctionarissen bekendgemaakt.
Volgens een hunner "was bekend dat Vicous toen hij werd gearresteerd, tien voet van de grond was, en is het onmogelijk om alleen met Methadon zo hoog van de grond te komen". Vicious wordt ervan beschuldigd zijn Amerikaanse vriendin Nancy Spungen (20) met een jachtmes te hebben doodgestoken. Haar lijk werd donderdag aangetroffen in de kamer van hun hotel in New York.

Smokkelschip met sigaretten gepakt

NAPELS — De Italiaanse douane heeft 70 mijl voor de kust van Capri een Grieks vrachtschip, de Adine met niet minder dan 20 ton smokkelsigaretten gepakt en de bemanning, Grieken en Egyptenaren, in Napels gevangen gezet.

Wnd commissaris Zaandam:

Politie is op weg naar stabilisatie

ORANJESTAD — Verschenen is het goed verzorgde jaarverslag van de politie Aruba, waaruit wederom blijkt welke onmisbare plaats het korps ook in de Arubaanse gemeenschap heeft ingenomen.
Waarnemend commissaris Remy Zaandam zegt in de leiding onder meer:
„Zoals het korps politie Nederlandse Antillen in zijn totaliteit in een fase van opbouw is, zo is ook het Korps-onderdeel Aruba bezig aan een periode van groei en stabilisatie waarmaar over enige jaren met voldoening kan worden gewezen".
Gewezen wordt dat in het verslagjaar 1977 de zo broodnodige aanvulling van het personeelsbestand werd geraliseerd door toetreding tot dit korpsonderdeel van 26 aspirant-agenten van politie.
Hoewel deze aanvulling van jong en onervaren personeel niet zonder risico gepaard gaat, heeft de aanwezigheid en het kunnen beschikken over mankracht reeds een gunstige uitwerking op de dienstuitvoering gehad.
Door politie-maatschappelijke strubbelingen (augustus-dagen) was het de Politie op Aruba niet gegeven zich rustig op haar taak in te spelen. Desondanks kan gesteld worden dat de harmonie tussen de Arubaanse gemeenschap en de politie wezenlijk niet werd verstoord.
In de huisvesting kwam geen enkele verbetering. Teneinde een bespoediging van de voorbereidingen te bewerkstelligen werd tegen eind 1977 aan de minister van Justitie de opdracht ontvangen, om op korte termijn afgeronde plannen bij hem in te dienen. Een personeelslid werd aangewezen als coordinator van deze werkzaamheden hetgeen tot resultaat had dat er 2 nieuwbouw-projecten op stapel liggen nl een politie-wacht te Sint Nicolaas en een politie-garage te Balashi, terwijl er aan een bijbouw, in de vorm van een 1-verdiepingsgebouw bij de politiewacht Oranjestad, wordt gewerkt. Het laat zich aanzien dat in de loop van 1978 met de bouw van de politiewacht te Sint Nicolaas begonnen kan worden.
De komst van een relatief groot aantal jonge krachten heeft de dienstuitvoering niet nadelig beinvloed, terwijl de interne harmonie zelfs een nieuw impuls kreeg.
Aldus waarnemend commissaris van politie Remy Zaandam in de inleiding van het verslag.

Fris

ER BEGINT EEN FRISSE wind te waaien in de Antilliaanse politieke wereld. Het ziet er naar uit, dat onze heren politici - ondanks de nog grote verschillen van inzicht, die ook in de toekomst wel zullen blijven bestaan - eindelijk eens als grote mensen aan tafel kunnen gaan zitten om de hedendaagse problemen te bespreken. Niet het persoonlijk of partijbelang, maar het algemeen belang van de Nederlandse Antillen begint de aandacht te krijgen, die wij in deze tijden zo hard nodig hebben.
We zijn zelfs zover, dat minister president Rozendal met zijn ministers op Aruba kan vergaderen, zonder dat er „demonstraties" plaatsvinden. Het heeft weliswaar een jaar geduurd, maar we zijn in ieder geval op het goede pad.
Ook op eilandelijk niveau - vooral tussen Curacao en Aruba - wordt er meer en meer op bestuursniveau overleg gepleegd, terwijl de besprekingen tussen Curacaose, Arubaanse - en Bonaireaanse politieke leiders van de afgelopen weken - op initiatief van „Ruman" Ellis - mede zullen bijdragen dat deze frisse pasaat-wind zal kunnen blijven waaien.
Er zijn vele redenen waarom er nu ineens wél gepraat kan worden. Wij geloven op de eerste plaats dat, de regering Rozendal steeds meer begint in te zien, dat met respecteren - wij stellen dus niet accepteren - van het Arubaanse standpunt men verder komt, dan maar ruzie te maken om het minste of geringste en telegrammen sturen - bv om niet te zeuren - die alleen maar de toestand verslechteren.
Daarnaast ziet men op Aruba - vooral nu steeds meer en meer blijkt dat Aruba in Nederland niet meer aan een stevig gesloten deur klopt - dat met praten en overleg plegen veel meer bereikt kan worden, dan met emotionele leuzen en - als we het zo eens mogen noemen - „prediken van haat tegen Curacao".
Een haat die in feite niet bestaat en alleen maar zogenaamd wordt ingegeven omdat Curacao niet naar de Arubaanse pijpen wil dansen. We zijn nu in ieder geval zover, dat ook Curacao begint te luisteren, wat Aruba wil en te bespreken heeft.
Door overleg kan er alleen maar meer respect en begrip daarvoor groeien. Het feit dat de Nederlandse politici - niet eens maar herhaalde malen - duidelijk hebben laten blijken, niet gelukkig te zijn, dat de meerderheid van Aruba niet in de regering is vertegenwoordigd kan een van de oorzaken zijn dat er een frisse wind is gaan waaien.
Intussen heeft die Arubaanse meerderheid - zonder in de regering te zitten - toch wel mede de richting aangegeven waarin het Antilliaanse schip van staat thans vaart met een frisse politieke wind in de zeilen.
Wij hopen, dat men op deze weg van begrip en overleg voort zal blijven gaan om gezamenlijk een oplossing te vinden voor de toekomst van ons allen.



ORANJESTAD — De publiciteitsmedia kregen vrijdagavond gelegenheid kennis te maken met de nieuwe nighclub „Salon VIP". De nightclub, welke gevestigd is in Dakota shopping Paradise, hoopt binnenkort zijn deuren te kunnen openen voor het publiek. „Salon VIP" maakt reeds bij de ingang een aantrekkelijke indruk, terwijl het origineel ingerichte intereur het geheel nog sfeervoller maakt. Op de foto de vier initiatiefnemers van „Salon VIP" met op de achtergrond mej Lucy Krozendijk op de kennismakingsavond de diverse sprekers introduceerde.
Bij de foto v.l.n.r.: Rory Arends en Armando Villasmil (Aruba), Arelis Morillo (Venezuela) en Rudy Torres (Curacao).

IOWUA reageert op Tromp-beschuldigingen

SAN NICOLAS — De IOWUA-nieuws heeft in het afgelopen weekeinde met een verklaring gereageerd op de verklaring van de heer Frank Tromp (zoals de Amigoe afgelopen zaterdag publiceerde) waarin deze de beschuldiging uitte dat er bij de recente IOWUA-bestuursverkiezingen "onregelmatigheden" zouden zijn gepleegd. De IOWUA stelt dat de heer Tromp niet rekenen kan aangezien hij stelt na de gelijke stemmen van 319 tegen 319 er nu ineens vier stemmen meer zijn. Doch 324-318 is 6 stemmen of 324 min 319 is vijf stemmen, waar hij die vier vandaan haalt begrijpen we niet.
Ten aanzien van het "zoekraken van de sleutels" stelt de IOWUA dat dit een insinuatie zonder enige grond is immers de voorzitter, algemeen secretaris plus twee werknemsters hebben een sleutel van het kantoor in hun bezit, maar de sleutel van de stembus is alleen in het bezit van de voorzitter van verkiezingscommissie. Toen Frank Tromp destijds voorzitter was bestond dezelfde toestand. Wat de beschulging betreft dat de IOWUA-voorzitter een overeenkomst met de heer Tromp zou hebben verbroken stelt het IOWUA-bestuur dat in de statuten en in het bijzonder artikel 23 duidelijk geregeld is hoe de verkiezingen enz moeten plaatsvinden.
Het bestaat gewoonweg niet dat er "overeenkomsten "op dit gebied worden gesloten, hoe graag men ook voorzitter wil worden.
De IOWUA-nieuws wijst er dan nog op dat bij iedere verkiezing gewoon is dat niet-officiele cijfers worden gepubliceerd.
Om de verkiezingen te annuleren om een lid een plezier te doen zou geen respect betekenen voor de meerderheid van de leden. Het zou alleen maar wantrouwen en ruzie onder de leden bevorderen waarvan uiteindelijk de directie profijt zal trekken.

Aruminco-overleg zaterdag verder

ORANJESTAD — Afgelopen zaterdag heeft het BC met adviseurs verder besprekingen gevoerd met de landsregering over de Aruminco. Er werd nog geen overeenstemming bereikt. Het grote strijdpunt schijnt de "royalities" te zijn. Aanstaande zaterdag worden de besprekingen op Curacao voortgezet.

POVA: DIEPTEPUNT WEER ACHTER RUG

ORANJESTAD — De Politie ontspanningsvereniging Aruba (POVA) is na een dieptepunt in het verenigingsleven in 1974, vanaf 1975 begonnen aan een opbouw-periode met als resultaat dat thans de club weer beantwoord aan zijn doel een eigen omgeving waar politiemensen in een ontspannen sfeer onderling en met leden van de Arubaanse gemeenschap (buitengewone leden) contact hebben.
Het bestuur, waarvan de huidige commissaris vanaf 1975 het voorzitterschap bekleedt, stelde zich primair tot doel de financiele toestand van de vereniging te saneren. Door het mobiliseren van alle leden kon een schuld van fls 35.000 in 3 jaren tijd omgezet worden in een tegoed op de bank van 20.000 gulden.
Van de ideale faciliteiten van de POVA, met een paviljoen waar allerlei activiteiten kunnen plaatsvinden zoals dans- en bingoavonden, picknick-dagen voor de familie, een tennis en een volleyball, tevens basketball-baan, een zwembad en een gezellige bar met kleuren-televisie, werden, na de nodige verbeteringen, optimaal gebruik gemaakt.
Daarnaast ontplooiden de onderafdelingen softball en voetbal zodanige activiteiten dat het hoofdbestuur zijn medewerking verleende aan sportuitwisselingen tussen de POVA en de politie van Caracas (Venezuela) in 1975, met de politie van Medellin (Colombia) in 1976 en met de Gewapende macht van Suriname in 1977.
Deze sportuitwisselingen hebben ertoe bijgedragen dat er thans een enorm enthousiasme heerst onder de leden waardoor het bestuur zich gesterkt weet van hun onontbeerlijke steun in haar streven te zorgen voor de nodige ontspanning en recreatie, aldus Politie-jaarverslag.

ORANJESTAD — In het parlementsgebouw op Aruba werd in het afgelopen weekeinde het eilandelijk overleg - in het kader van de te vormen Koninkrijkssspoor-commissie - tussen Arubaanse, Curacaose en Bonaireaanse politieke partijen voortgezet.
Op de foto vertegenwoordigers van POB, ADEN, PDB, UPB (Bonaire), DP, NVP-U, PSD, Frente Obrero (Curacao) en de MEP van Aruba, die aan de bespreking deelnamen. Voor meer gegevens over dit overleg, zie elders in deze editie.

IOWUA-voorzitter:

Verontschuldiging geuit aan Bob Lopez Henriquez

SAN NICOLAS — De voorzitter van de IOWUA Hyacintho Geerman deelt de leden van de IOWUA in een verklaring mede dat hij in tegenwoordigheid van advocaten een ontmoeting heeft gehad met de heer. Bob Lopez Henriquez, waarbij hij aan de heer Lopez Henriquez zijn verontschuldigingen heeft aangeboden voor wat hij in een pamflet insinueerde.
Beide partijen gaven toe dat zij verschillende werk hebben, maar dat dit niet toestaat elkaar te beledigen. Ik heb de heer Lopez Henriquez toegezegd, aldus IOWUA-voorzitter Geerman, dat ik in de IOWUA-nieuws mijn excuses aan hem zou aanbieden.
Dit neemt natuurlijk niet weg dat ik in de toekomst de handel niet zal bekritiseren zodra zij de belangen van de arbeiders raken, maar ik heb geen recht hen persoonlijk te beledigen, aldus besluit de heer Geerman zijn verklaring.

Colegio Ubao oudercommissie

TANKI LEENDERT — Woensdagavond half acht word in het Colegio Ubao een vergadering gehouden van de ouder commissie van deze school. Er zal een nieuwe oudercommissie worden gekozen, personen die zich kandidaat willen stellen kunnen dit via telefoonnummers: 3499, 3508 of 4632 doen. De ouders worden uitgenodigd deze vergadering bij te wonen.

ANTILLIAANS BADMINTON KAMPIOEN

SANTA CRUZ — Op 27, 28 en 29 zullen in de Sporthal de Antilliaanse kampioenschappen 1978/1979 worden gehouden in de ABC en de Juniorenklassen. Het onvoorstelbaar hoge aantal van 281 deelnemers, 165 van Curacao en 116 van Aruba, zal van de partij zijn. Gezien het grote aantal inschrijvingen zal nog beslist moeten worden of er voorrondes gespeeld zullen worden. Nieuw tijdens deze 2de Antilliaanse open kampioenschappen is het houden van een aparte Antilliaanse jeugdkampioenschap Eveneens nieuw is het aanwijzen van een aparte jury voor het oplossen van meningsverschillen. Dit uiteraard volgens internationale maatstaven, aldus de organisatoren.

Remitido

En Memoriam

Henny Eman

Dia 17 di october 1978 ta exactamente 21 aña pasá cu nos gran Lider, Defensor di Pueblo Arubano a fallecé. Un fecha inolvidable, pa nos dushi isla Aruba cu tanto difunto Henny a lucha y a bringa p'é y cu tanto el a stima te na su morto. Mescos cu na tur parti di mundo, e pueblonan ta recordá nan gran heroenan, hombernan cu a sacrificá tur nan bienesnan, tur nan felicidad pa liberá nan paisnan, Asina nos tambe na Aruba ta recordá y conmemorá e fecha tan inolvidable aki, cu tin aprecio y honor pa e difunto Lider y Luchador incansable pa nos Pueblo Arubano su Libertad. Difunto Henny Eman tabata un gran idolo pa nos pueblo, siendo e Promotor di nos Autonomia. Difunto Henny semper a lucha pa un Aruba Soberano, los for di e dominio di Corsow. El a muri pober pero e herencia cu el a laga pa nos, su ideal y e ideal di su peublo ta un deseo cu no tin placa na mundo pa cumpré. Esta....Libertad pa e Pueblo Arubano.
E gritonan pa libertad, cu durante e ultimo añanan a ser lanzá, mester sirbi pa e continuacion di su trabao y su lucha, pasobra cada un di nos cu tin e mesun sentimiento pa Aruba na pecho, mester por poseé e corahe... e perseverancia y e hombreza pa sigui lucha... sigui batayá, sin miedo y sin cobardia pa logra pa e Pueblo di Aruba e libertad cu pa tanto aunan Shon Henny tabata lucha asina duro pé. Awe mas cu nunca, e Pueblo Arubano ta recordá e difunto aki. Awe mas cu nunca, e Pueblo di Aruba a sá di uni su mes, masalmente den un movimiento di pueblo bouw guia di un gran joven Arubano cu a sa di sigui cu e lucha pa Libertad di Aruba manera tabata e deseo di difunto Henny.
Y ta pesey, e tributo di mas grandi cu su Pueblo por duné, ta di apoyá y respaldá su causa... apyra y respaldá su lucha... e lucha pa Libertad di Aruba. Shon Henny, bo a bay laga nos, pero bo espirito lo sigui biba den nos, pasobra bo ideal ta nos ideal.... y bo lucha ta inmortal.
Son Henny sosegá na paz. paz.

VGDen nomber di Stichting Monument
Henny Eman
Presidente: Joseph Wever
Secr.Gen. Adolf Leo
Miembro: Benito Giel.

NOTA DI REDACCION: Si henter pueblo di bèrdè bolbe apoyá respaldá difunto Shon Henny su causa y..... su partido, anto di antemano ta sigur cu otro aña AVP lo slons tur partido na Aruba.

Ho Kan You arts

ORANJESTAD — De familie dokter W.S. Ho Kang You ontving bericht uit Nederland dat zoon Francis aan de Katholieke universiteit te Nijmegen, slaagde voor zijn arts-examen. Naar vernomen wordt zal Francis., die een oude-leerling is van het Colegio Arubano, de voetsporen van zijn vader volgen door zich te gaan specialiseren in de verloskunde en de gynaecologie. Zijn broer Percey slaagde vorige maand aan de gemeente-universiteit te Amsterdam voor zijn doctoraal-I in de medicijnen.

In Nederlands beker-voetbal:

Feyenoord, Haarlem en Vitesse uitgeschakeld

DEN HAAG 4 Twee verrassingen hebben zich voorgedaan in de tweede ronde om de nationale voetbalbeker in Nederland. Haarlem en Feyenoord behoeven namelijk niet, eer aan te treden voor het beker voetbal omdat zij respectievelijke door Noordwijk en Volendam uitgeschakeld werden. Een derde - kleinere - surprise kwam op naam van De Graafschap dat in de oostelijke derby Vitesse uit de beker speelde. Overigens heeft de mist voor veel vertraging gezorgd want liefst zes wedstrijden konden zaterdag geen doorgang vinden. Deze 12 clubs moeten nu op woensdag 25 oktober in actiekomen voor de derde ronde.

De Haarlemboys van Barry Hughes hebben hun trainer een ongelooflijke deceptie bezorgd door op eigen veld van de Zaterdag eerste klasser Noordwijk te verliezen. Na de reglementaire speeltijd en de verlenging was de score 2-2. Daarna toonden de Noordwijkers zich bekwamer in het nemen van strafschoppen. Viermaal werd raak geschoten tegen Haarlem slechts driemaal. Sensatie van de eerste orde.

Volendam, gestart als de bekende underdog tegen Feyenoord heeft zijn aanhang tot twee minuten voor het eindsignaal in het onzekere gelaten. Van Deinsen had de Rotterdammers een voorsprong gegeven, maar Jonk maakte gelijk. Van Deinsen scoorde daarna nog eenmaal maar scheidsrechter Thomas zag zich genoodzaakt deze treffer af te keuren, omdat supporters een tweede bal in het veld hadden gegooid. Dit deprimeerde Feyenoord enigszins want Volendam kreeg daarna iets meer bewegingsvrijheid. In de 88e minuut werd Bond gelanceerd door Jonk en met een strak schot schoot hij zijn ploeg een ronde verder.

De Graafschap dat onder de nieuwe trainer Pim van der Meent kennelijk een wederopleving ondergaat gezien de positie op de ranglijst van de Eerste divisie, heeft eredivisieclub Vitesse verslagen. Tot vlak voor het eindsignaal was het 0-0, waarna Mulderij Vitesse een ronde verder leek te schieten. Maar in de slotminuut was het Cees van Veenendaal, een beschermeling van Van der Meent, die de gelijkmaker van zijn voet liet vertrekken. Een slopende verlenging volgde waarin De Graafschap meer beheersing toonde hetgeen door Koenders in een tweede treffer werd uitgedrukt.

Roda JC had het erg moeilijk tegen een dapper strijdend Willem II, dat pas in de tweede helft boog. Van Rooy had de Tilburgers de leiding gegeven, maar nog voor rust maakte Nanninga gelijk: 1-1. In de tweede helft kwam de grotere routine van de Limburgers naar voren. Vermeulen scoorde echter op vrij gelukkige wijze de winnende treffer.

Amateurhoofdklasser Rheden heeft zich voortreffelijk geweerd tegen de semiprofs van Fortuna SC. De Fortunezen hebben zelfs een 1-3 achterstand moeten wegwerken. Ruys had FSC de leiding gegeven, waarna Lefors, Lucassen en Zweers er 1-3 van maakten. Zuidersma bracht de stand terug tot 2-3 en in de 57e minuut schoot Ruys de gelijkmaker langs de Rhedense: 3-3. Rheden bezweek echter niet totdat in de laatste rondgang van de secondenwijzer Zuidersma zijn ploeg behoedde voor een verlenging door voor de vierde maal raak te schieten.

Heracles, in de competitie winnaar over FC Den Bosch, heeft in de bekerstrijd aan het kortste einde getrokken. Een beslissing die reeds na 16 minuten een feit werd door een doelpunt van Van den Dungen.

Excelsior met zijn semi-profs heeft het de dure jongens van AZ67 erg moeilijk gemaakt. De noordhollanders speelden zonder meer slecht en zullen in deze vorm niet erg ver komen. De bekerhouders kwamen reeds in de eerste minuut op een achterstand toen Ernst een strafschop benutte, maar Metgod maakte - ook via een elfmetertrap gelijk. Nog voor rust scoorde Nygaard 1-2 en verder kwamen de ploegen in dit bar slechte duel niet.

Wageningen, in de competitie op eigen veld door FC Amsterdam verslagen, nam revanche. En hoe. Met 4-0 werd FC Amsterdam verslagen. Twee doelpunten van de nieuwe aanwinst Van Pelt (ex-Amersfoort) en treffers van Van Vijfeiken en Osenbrugge waren verantwoordelijk voor deze hoge score.

De leider in de eredivisie Ajax heeft het in de slotfase van het bekerduel tegen Eindhoven nog even moeilijk gehad. Schapendonk had de Brabanders na vijf minuten de leiding gegeven. Maar een minuut later maakte Clarke gelijk. In de tweede helft scoorde Lerby tweemaal en Ajax ging freewheelen. Gevaarlijk, want Blijderveen maakte er 3-2 van en Ajax moest nog oppassen dat er geen verlenging zou volgen. Hetgeen niet geschiedde.

Landskampioen PSV schoot zich warm tegen FC Dordrecht met het oog op het Europacuptreffen tegen Glasgow rangers. Met liefst 11-1 wonnen de Eindhovenaren. Deykers en Postuma met elk drie treffers waren de scherpschutters. Lubse schoot tweemaal raak, Hooyer, Landsbergen en Brandts maakten het elftal vol. De „traditionele eretreffer van Dordrecht kwam op naam van Mijnhard van Schoor.

Maar toen stond het reeds 10-0.

Zwemkampioenen zijn veelal rokers

KEULEN — Veel zwemkampioenen zijn in feite verslaafd aan giftige verdovingsmiddelen, aldus professor Manfred Donike tijdens een sportmedisch congres in Keulen. Dokter Donike die dikwijls wordt ingeschakeld bij de anti-dopingcontrole, en vanuit die functie de zwemmers van nabije meemaakte tijdens de wereldkampioenschappen in West Berlijn, verklaarde: Vele van deze kampioenen zijn vergiftigd door nicotine. Zij zijn zo nerveus voor de start, dat zij zich gedwongen voelen om te roken.

Soms zijn ze zo zenuwachtig dat zij hun sigaretten opkauwen. De dokter zei eerder hetzelfde verschijnsel te hebben geconstateerd bij het gewichtheffen.

Belgisch voetbal

BRUSSEL — De uitslagen van de wedstrijden, gespeeld op de achtste speeldag, in de hoogste klasse van de Belgische voetbalcompetitie, zijn: Standard Luik-Lokeren 4-3; Charleroi-Beringen 0-1; Beveren-Waregem 2-1, gestaakt wegens mist, Berchem-Anderlecht 1-3; Kortrijk-Beerschot 0-2; RWD Molenbeek-FC Luik 1-0; FC Brugge-Antwerp 0-0; Lierse-Winterslag 1-0; Waterschei-La Louviere 1-0.

De stand is: 1.Anderlecht 14 pnt.; 2.Beerschot 11; 3.Waterschei 10; 4.Beveren 9 (uit 7 wedstrijden); 5.Antwerp, Standard, Beringen en Lierse 9 pnt; 9. Waregem 8 (uit 7 wedstrijden) 10. Charleroi, FC Brugge en Lokeren 8 pnt; 13. La Louviere en RWD Molenbeek 7 pnt; 15. FC Luik 6 pnt; 16. Winterslag en Berchem 4 pnt; 18. Kortrijk 2 pnt.

Spaanse competitie

MADRID — De uitslagen van de zaterdagavond gespeelde wedstrijden in de hoogste Spaanse voetbalafdeling zijn: Valencia-Huelva 1-0; Real Madrid-Athletico Bilbao 2-1; Barcelona-Las Palmas 4-0; Sevilla-Gijon 1-1.

De stand in de Spaanse eerste divisie is, nadat alle clubs zes wedstrijden hebben gespeeld: 1. Real Madrid 10 pnt., 2. Athletic Bilbao, Espanol en Barcelona 8 pnt; 5. Las Palmas, Huelva, Gijon en Atletico Madrid 7 pnt.; 9. Sevilla, Burgos, Real Sociedad en Valencia 6 pnt., 13. Zaragoza, Rayo Vallecano, Salamanca en Hercules 4 pnt., 17. Santander en Celta 3 pnt. Real Zaragoza-Hercules 1-2; Real Sociedad Espanol 2-1, Rayo Vallecano-Atletico Madrid 1-3, Santander-Celta 2-0, Valencia-Huelva 1-0, Salamanca-Burgos 1-1, Real Madrid-Atletico Bilbao 2-1, Barcelona-Las Palmas 4-0.

Toto 41

DEN HAAG — De uitslagen van de wedstrijden die voorkomen op het formulier van Toto 41 zijn: FC Twente-Veendam afgelast (vervangende uitslag: 1); PSV-FC Dordrecht 11-1; Utrecht-Heerenveen afgelast (vervangende uitslag: 1); Ajax-Eindhoven 3-2; Sparta-VVV gestaakt (vervangende uitslag: 1); Volendam-Fyenoord 2-1; Excelsior-AZ67 1-2; Willem II-Roda JC 1-2; Graafschap-Vitesse 1-1; Heracles-Den Bosch 0-1; NAC-Go Ahead Eagles afgelast (vervangende uitslag: 3); Den haag-NEC gestaakt (vervangende uitslag: 3); PEC Zwolle-MVV afgelast (vervangende uitslag: 1).

Een juist ingevulde kolom ziet er als volgt uit: 1-1-1-1-1-1-2-2-3-2-3-3-1

Bayern Munchen goede tweede

Kaiserslautern houdt sprint naar top vol

DEN HAAG — FC Kaiserslautern begint, naarmate het competitieverloop in de Bundesliga vordert, steeds meer aanspraken op de Westduitse voetbaltitel te maken. Na negen speeldagen is Kaiserslautern nog steeds de onverwachte koploper in de Bundesliga. Een ontwikkeling die menigeen in West-Duitsland heeft verrast, omdat men de stormachtige start van Kaiserslautern al vele weken niet serieus nam.

Zaterdag echter kwam Kaiserslautern de uitwedstrijd tegen Borussia Dortmund ook weer ongeschonden door. Hoewel de 2-3 zege vrij gelukkig tot stand kwam, moeten alle criticasters nu wel inzien dat de goede start van Kaiserslautern geen bevlieging is. Want een oud voetbalgezegde is nog altijd: Wie goed speelt, heeft ook geluk.

Dat geluk was zeker op de hand van Kaiserslautern. In de tweede helft nam de lijstaanvoerder binnen vijf minuten een 1-3 voorsprong, genoeg zo bleek na het laatste fluitsignaal, om de overwinning veilig te stellen. Het tegendoelpunt van Geyer, die daarmee de stand op 2-3 bracht, deerde Kaiserslautern niet. In het laatste kwartier van de wedstrijd was Borussia niet gevaarlijk meer. Maar de grote man in de wedstrijd was ouddgediende, Sigi Held, inmiddels 36 jaar, die de 38.000 toeschouwers in verrukking bracht. Ondanks zijn inspanningen konden Held en Borussia niet met een zege het veld verlaten. Bayern Munchen blijft Kaiserslautern goed volgen. De eens zo machtige Bundesligaclub, die evenals Ajax drie keer de Europa Cup won, maar daarna met een ernstige terugval werd geconfronteerd, heeft de weg omhoog weer ingeslagen. In de thuiswedstrijd tegen Bochum werden twee punten binnen gesleept. De 2-1 overwinning was te danken aan verdediger Horsmann die twee minuten vóór het einde de doelman van Bochum met een afstandsschot verraste. Daarvóór hadden Eggert voor Bochum en Durnberger voor Bayern voor een voorlopige 1-1 stand gezorgd. Bij Bayern Munchen viel Paul Breitner op door zijn goede spel.

Borussia Moenchen Gladbach, nog steeds zonder Berti Vogts, die geneest van een beenbreuk, heeft in de thuiswedstrijd tegen Werder Bremen vernietigend uitgehaald. Voor de rust had linksbuiten Gores de stand op 1-0 gebracht. In de tweede helft werd Bremen volledig weggespeeld. Nielsen del Haye en Bruns zorgden voor de drie andere doelpunten. Trainer Lattek was dolblij met de zege en het spel van een aantal jonge spelers. Teleurgesteld was hij over het geringe aantal toeschouwers(14.000), die aanwezig waren.

De stand aan de kop van de Bundesliga is:

1.K.Slau	9	5	4	0	14	21- 9
2.Ba.Muen	9	6	1	2	13	24-10
3.HSV	9	5	2	2	12	19- 9
4.Stuttg	9	5	1	3	11	18-15

De uitslagen van de zaterdag in de Bundesliga gespeelde wedstrijden zijn: Borussia Moenchen Gladbach-Werder Bremen 4-0; Hamburger SV- 1 FC Neurenberg 4-1; Borussia Dortmund-1 FC Kaiserslautern 2-3; Bayern Muenchen-VFL Bochum 2-1; MSV Duisburg-Darmstadt 98 4-4; Eintracht Frankfurt-Hertha BSC 2-2; Eintracht Braunschweig-Fortuna Duesseldorf 1-1; Arminia Bielefeld-VFL Stuttgart 1-1; Schalke 04-1 FC Koeln 1-1.

Dieter Mueller behoudt kampioenschap

Van der Smissen tweede bij wereldtitel biljarten

(Van een speciale ANP-verslaggever)

BOCHUM - Wereldkampioen worden in Bochum kon Christ van der Smissen eenvoudig niet Daarvoor speelde de Westduitse titelverdediger Dieter Mueller in het 19e toernooi om het wereldkampioenschap anker kader 71/2 te sterk. De Berlijner is op het ogenblik in het 71/2 onaantastbaar. De Brabander eindigde op de tweede plaats. Daarmee deed hij het veel beter dan verwacht werd na de nationale titelstrijd in Wychen, waar hij met het gemiddelde van 21 zevende en voorlaatste werd.

Tot het weekeinde had Van der Smissen de kansen in eigen hand. Na vier ronden was hij zelfs eerste in het klassement met acht punten. Mueller verloor in de derde ronde een winstpunt tegen Schrauwen, maar bleef op zijn dubbele moyenne heel gevaarlijk.

Van der Smissen moest daarom blijven winnen. Dat was te moeilijk in een toernooi waarin een wereldtitel te veroveren viel. De biljartsport kent een grote verscheidenheid aan wereldkampioenschappen, maar titeldrager worden is bijzonder zwaar. Mueller bijvoorbeeld speelde al tien jaar op wereldtopniveau voor hij voor het eerst wereldkampioen werd.

Eenmaal over de drempel heen vlotte het beter. In het tijdsbestek van de laatste twee jaar pakte hij vier wereldtitels, twee maal vijfkamp, twee keer 71/2.

Van der Smissens spijkerharde wedstrijdmentaliteit kon hem in de vijfde ronde al niet meer redden. Waar hij vrijdag het geluk had de Argentijn Berardi vrij gemakkelijk te verslaan, omdat die nog niet warm was gedraaid, strandde hij zaterdagmiddag op de plotseling ontspannen plaatselijke favoriet Klaus Hose. De komiek uit Bochum trainde zich voor dit kampioenschap helemaal suf, faalde hopeloos in de eerste vier ronden, maar hervond, eenmaal uitgeschakeld, de finesse in zijn spel. Geinspireerd door het idee landgenoot Mueller de helpende hand te kunnen toesteken. In vijf beurten was Hose uit. Op de andere tafel droogde Mueller de eveneens nog ongeslagen Connesson (zeven beurten) af en kwam daardoor opnieuw op kop. In feite was het kampioenschap beslist.

Van der Smissen had weliswaar nog kans, maar dan moest hij zowel van Connesson als Mueller, op papier betere en vooral ervarener kadristen, verslaan.

De klap van Hose was nog voelbaar in partij tegen Connesson, die zelf ook een aangeslagen indruk maakte. Van der Smissen startte redelijk met 33 en 68, maar halverwege ging het mis. In de slechte partij kreeg Connesson zoveel (10) kansen, dat hij de partij uit kon maken. In de ... maakte Van der Smi... weer indruk. Hij moest ... maken en deed dat ... tempo. Ik dacht aan ... vorig jaar, zei Van der S...

Connesson hield me ... de Europese titel 47/1 ... een samenspel met ... was een soort wraak.

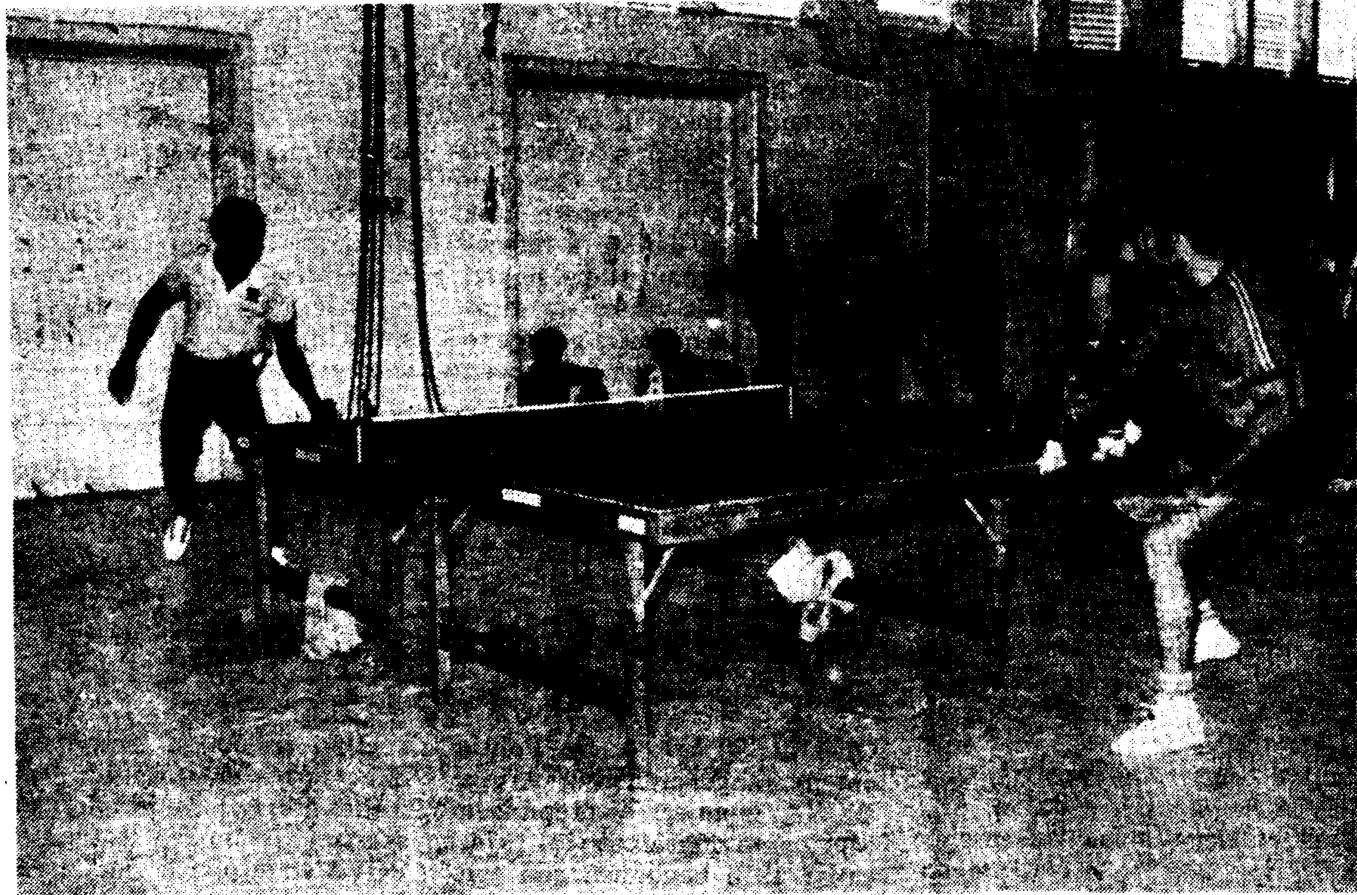
Door alsnog ... bevechten bezorgde ... Brabander Mueller ... avond al de titel, terecht. Mueller speelde het sterkst.

Mueller was Van der ... dankbaar. In de finale ... hem omdat hij nog twee ... worden, de kans een ... tatie te leveren. Mueller ... mag winnen, maar hij ... in een paar beurten uit ... en 9 van de Duitser ... der Smissen op weg ... evenaring van het wereld... (300 caramboles in een b...

Zo snel, soepel en ... zorgd was zijn spel. ... brak af bij 203. Mueller ... met de tv-cameras op ... richt als wereldkampioen ... permitteren door ... alleen maar zittend op ... gezien te worden.

Hij produceerde eve... grote serie (118), maar ... door.

In de zevende beurt ... der Smissen de partij ... was tweede en dik tevreden ... mijn tweede seizoen in ... tekende ik vooraf ... plaats op het erepodium. ... zou al mooi zijn, het werd ... ietsje meer.



WILLEMSTAD — In het afgelopen weekeinde werd er druk getafeltennist in de gymnastiekzaal van het Peter Stuyvesant College. Op de foto een spelmoment uit de wedstrijd Didder tegen Humphrey Hose.

Derby Country met 0-5 ten onder

Liverpool lijkt nog steeds oppermachtig

DEN HAAG — Tommy Dochertiy, waarschijnlijk Engelands meest bejubelde en verguisde voetbalcoach, heeft een triest weekeinde achter de rug. Vrijdagavond had hij in de omgeving van Derby een auto-ongeluk en zaterdagmiddag zag hij zijn team met 5-0 ten onder gaan tegen een nog steeds oppermachtig Liverpool. Docherty, die slechts met snijwonden zijn autowrak kon verlaten en met een bepleisterd gezicht op de tribune in Liverpool zat, wenste na afloop slechts weinig commentaar te geven. Het enige wat hij kon en wilde zeggen was: Tegen dit Liverpool is niemand bestand.

Liverpool lijkt inderdaad op weg naar een zeer succesvol seizoen. Echter dan wel in de Engelse competitie, omdat de rood-witten uit Liverpool in de eerste ronde van de strijd om de Europa Cup sneuvelden tegen Nottingham Forest. Maar die nederlaag schijnt Liverpool niet te hebben aangeslagen. David Johnson zorgde ervoor dat Liverpool met een 1-0 voorsprong kon gaan rusten. Een verdiende voorsprong, omdat Derby er in de eerste helft niet aan te pas was gekomen.

In de tweede helft was het met Derby heel snel gebeurd. Kenny Dalglish en Ray Kennedy, ieder met twee doelpunten, maakten de vijf vol. Door deze overwinning is Liverpool nog steeds de trotse lijstaanvoerder in de Engelse League. Stadsgenoot Everton blijft Liverpool echter goed volgen. In Ipswich, de club van Arnold Muhren, bleef het met veel inspanning toch overeind. Latchford was de maker van Evertons enige en winnende doelpunt.

Het Londense Chelsea dat al wekenlang in de onderste regionen verblijft, heeft weer het zoet van de overwinning kunnen proeven. In de thuiswedstrijd tegen Bolton Wanderers won het met 4-3. Dat resultaat zat er aanvankelijk niet in, omdat Bolton heel gemakkelijk naar een 0-3 voorsprong wegliep. Maar voor de ogen van Ferenc Puskas en Miljan Miljanic, beiden genoemd om manager bij Chelsea te worden, sloeg de thuisclub terug. De grote man bij Chelsea was invaller Clive Walker die van de vier doelpunten er drie voor zijn rekening nam. De 4-3 zege werd door de nog steeds grote aanhang bejubeld en na afloop werd gezegd dat Chelsea de komende week een beslissing zal nemen wie van de twee in aanmerking komt voor de functie van manager.

De stand na tien wedstrijden is (eerste vijf):

1.Liver	10	9	1	0	19	33- 4
2.Evert	10	6	4	0	16	13- 5
3.Nott. For	10	4	6	0	14	14- 8
4.W-Bromw.A	10	5	3	2	13	18-10
5.Man.Ci	10	5	3	2	13	17-10

De uitslagen van de zaterdag in de Engelse en Schotse League zijn: Engelse eerste divisie: Aston Villa-Manchester United 2-2; Bristol City-Nottingham Forest 1-3; Chelsea-Bolton Wanderers 4-3; Ipswich Town-Everton 0-1; Leeds United-West Bromwich Albion 1-3; Liverpool-Derby County 5-0; Manchester City-Coventry City 2-0; Middlesbrough-Norwich City 2-0; Southampton-Queen's Park Rangers 1-1; Tottenham Hotspur-Birmingham City 1-0; Wolverhampton Wanderers-Arsenal 1-0.

Schotse eerste divisie: Dundee United-Celtic 1-0; Hearts-Glasgow Rangers 0-0; Morton-Motherwell 1-2; Partick Thistle-Hibernian 2-1; St.Mirren-Aberdeen 2-1.

Voetbal in Italie

ROME — De uitslagen van de derde speeldag in de Italiaanse eerste divisie zijn: Bologna — Vicenza 5-2; Catanzaro — Juventus 0-0; Lazio — Atalanta 1-1; AC Milan — Ascoli 0-0; Napoli — Roma 1-0; Perugia — Fiorentina 1-0; Torina — Avellino 1-0; Verona — Inter 0-0.

De stand op kop is: 1. AC Milan, Perugia en Torino, elk 5 punten 4. Juventus, Lazio, Napels en Inter, elk 4 punten.

Suriname-Antillen 3-0

PARAMARIBO — De voetbalontmoeting gespeeld in het kader van de Caribean Football Union tussen Suriname en de Ned. Antillen, welke vrijdagavond in het Suriname-stadion te Paramaribo werd gespeeld., eindigde in een 3-0 overwinning voor Suriname. Deze stand was reeds bij de rust bereikt.

Persfotograaf slachtoffer van onsportiviteit

SPAKENBURG — ... de wedstrijd IJsselmeer... tegen WHC (eerste klasse zaterdag) is het vijf minuten ... het eindsignaal van ... Ginniken tot ongere... gekomen waarvan een ... het slachtoffer werd. ... burgspeler Jan ... vertraagde volgens WHC ... Jan Wessels te veel. ... Vogelstrainer Evert ... sussend probeerde op ... kwam het tot een hand... waarbij de supporters ... verenigingen niet ... bleven. Trouwfotograaf Win, die trachtte ... namen van dit handgemeen te maken, liep daarbij ... klappen op en zag zijn ... toestel ernstig beschadigd ... dat het duel gedurende ... minuten was gestaakt ... heer Van Ginniken ... ontmoeting hervatten.

Dammen om wereldtitel

ARGO — In de vijfde ... van zondag werden slechts ... partijen beslist. Rob Clerc ... van de Kongolees ... Diaw (Sen) versloeg ... Verpoest. De overige ... werden remise.

De uitslagen van de ... ronde zijn: Clerc (Ned) - ... (Kon) 2-0; Wiersma ... Ndaye (Mal) 1-1; Drost ... Bastiaannet (Ned) 1-1; ... lev (Sov)-Mitsjanski (Sov) ... Korenevski (Sov)-Ga... (Sov) 1-1; Diaw (Sen)-Ver... (Bel) 2-0.

De stand na vijf ronden ... finalegroep is: 1.Tsjego... punten; 2.Wiersma, Clerc, ... tiannet en Gantwarg, ... pnt; 6. Drost, Korenevski, Mitsjanski, elk 5 punten; 9. ... en Diaw, beiden 4 punten, ... Nimbi en Verpoest, beiden ... punten.

Voetbal in Portugal

LISSABON — De uitslagen van de zondag voor de hoogste afdeling van de Portugese voetbalcompetitie strijden zijn: Barreirense Varzim 1-0; Benfica Maritimo 3-1; Braga Belenenses 2-1; Famalicao Guimaraes 2-0.; Porto Academico 3-0; Viseu Boavista 1-0; Estoril — ... 1-0; Beira Mar — Sporting ...

Na zes wedstrijden is de stand: 1. Porto 10 punten; 2. Sporting 9; 3. Braga 8 (10-6) 4. Varzim 8 (11-7); 5. Benfica ...

Jong Colombia verslagen met 0-1

Jong Holland kampioen

WILLEMSTAD — Drie seizoenen terug beloofde oefenmeester bi Jansen zijn ploeg - Jong Holland/Xerox - in drie jaar naar het Curacaose kampioenschap te leiden. Hij heeft woord gehouden, …choon reeds vorig jaar een belangrijke mijlpaal werd bereikt door de Antilliaanse cup te bemachtigen. Het succes van de tricoloren is volkomen terecht. Jong Holland gaf op overtuigende wijze blijk van zijn superioriteit tijdens de competitie van drie ronden en heeft in de finale ronde via de kortst mogelijke route (2 overwinningen op Victory Boys en 2 overwinningen op Jong Colombia) beslag gelegd op de titel. Met de in de eindronde behaalde resultaten kwam Jong Holland tot een recordaantal van 19 overwinningen. De bekroning kwam gisteravond in de vorm van een krappe, maar verdiende 1-0 zege over Jong Colombia/Winkel & Zonen dat dus genoegen moet nemen met het sub-kampioenschap.

De Bocaploeg, die overigens ook op een geslaagd seizoen kan terugzien, heeft gisteravond zijn huid duur verkocht. Het verschil tussen de beide ploegen was dan ook erg gering. De tricoloren waren technisch net iets beter, hetgeen onder meer tot uiting kwam in goede combinaties en goed positiespel, dat Jong Colombia, dat conditioneel niet meer de ploeg van weleer is, net niet altijd kon bijhouden. Een andere belangrijke factor die geleid heeft tot het succes voor Jong Holland was het sublieme spel van Bayena Clemencia. Hij was het spelbepalende figuur op het middenveld. De middenlinie van Jong Colombia kon dan ook niet optimaal functioneren.

Jong Colombia's kansen om een derde, beslissende wedstrijd te foreceren, werden nog kleiner toen de tricoloren reeds in de derde minuut scoorden Voor hetzelfde geld had Jong Colombia zo vroeg de leiding kunnen nemen want de eerste de beste attaque leverde een geheide kans op voor Pengpeng Zimmerman (na een pass van Erwin Bernadina) maar hij schoot precies in de handen van keeper Kiki Statie. Jong Holland deed het beter. Een vrije trap op een twintigtal meters afstand werd op meesterlijke wijze door Erwin Godfried in het doel gedeponeerd. Zijn effectvolle schot ging langs de barriére van 3 spelers en verdween via de paal in het doel. Keeper Carlos Bernadina was zo verrast dat hij niet eens reageerde.

De Bocaploeg heeft zich daarna behoorlijk uitgesloofd om tegen te scoren maar is daarin niet geslaagd. Een enkele keer hadden zij duidelijk pech maar gezegd moet ook dat keeper Statie enkele prachtige safes verrichtte. Van de andre kant had Jong Colombia weer geluk

toen de goalgetter van het jaar, Erwin Godfried, een strafschop niet wist te verzilveren. Dat was in de 20ste minuut van de eerste helft en het is duidelijk dat de formatie van trainer Shon Haseth het wel voor gezien had kunnen houden indien het 2-0 zou zijn geworden. Jong Holland had immers aan een gelijkspel voldoende om zich kampioen te noemen. Godfried schoot echter niet hard genoeg waardoor keeper Bernadina zich in de baan van de bal kon werpen en het schot tot corner verwerken.

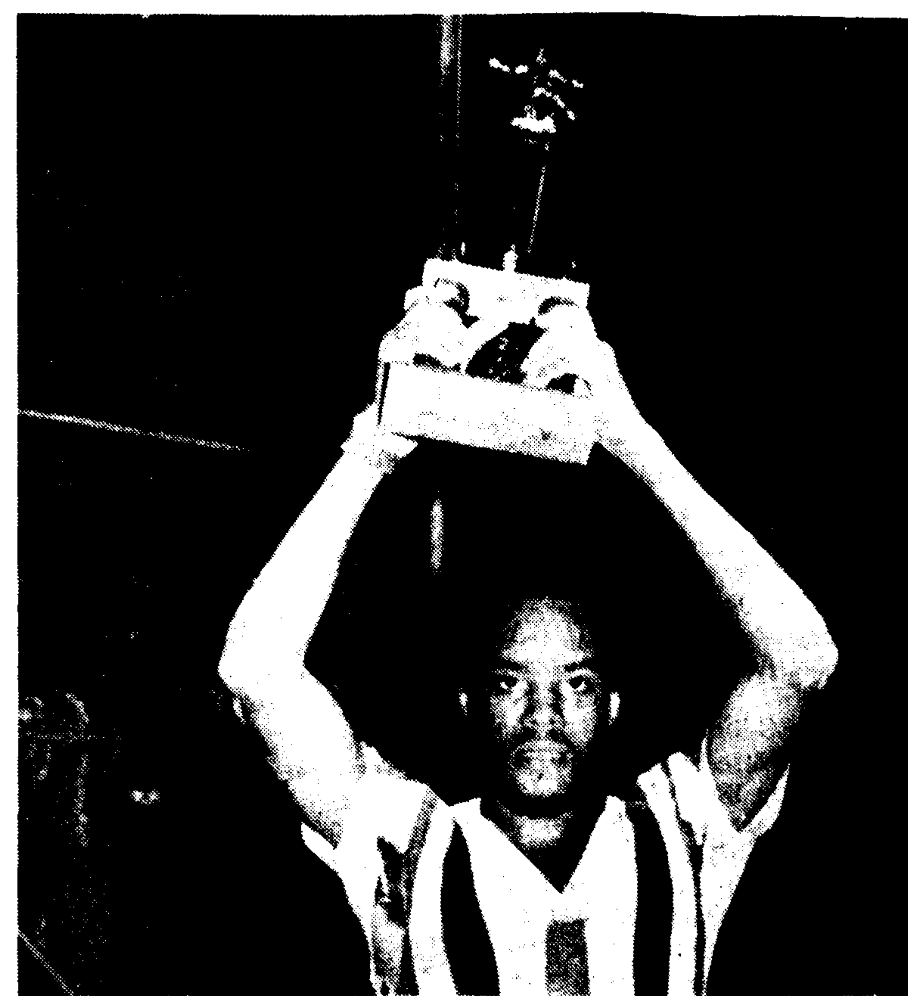
Referee Rudy Mozes die bijgestaan door Ignacius en Claassen, een goede wedstrijd leidde, deelde twee rode en twee gele kaarten uit. Erwin Bernadina en Rutsel Zimmerman kregen halverwege de tweede helft ,,rood"; ,,geel" werd getrokken voor Godfried en Wilbert Zim Zimmerman.

De opstellingen waren als volgt: JONG HOLLAND: doel: Kiki Statie; achter: Felicia, Sonny Martina, O'niel Leonora, Raymond Schotborgh; midden: Ludwig Schoop/Richard Sylvanie, Bayena Clemencia Norwin Goeloe; voor: Eligio Koeijers, Lito Rozal en Erwin Gofried; JONG COLOMBIA: doel: Carlos Bernadina; achter: Tony Bonifacio; Eyo Constancia, Eric Constancia, Rutsel Zimmerman; midden: Wilbert Zimmerman, Papi Martina, Ibi Martina; voor: Frank Victoria/Julio Constancia, Erwin Bernadina, Pengpeng Zimmerman.



WILLEMSTAD — Jong Holland was ,,voorbereid op het in ontvangst nemen van de kampioensbeker. De nodige flessen champagne waren namelijk al op de juiste temperatuur gebracht toen het laatste signaal klonk van de wedstrijd tegen Jong Colombia. De eerste ronde werd dan ook gewapend met dit vocht gemaakt.

WILLEMSTAD — Een nieuwe verschijnsel op voetbal gebied, presenteerde zich gisteren in de vorm van vrouwelijke ,,mascottes" van de beide voetbalploegen Jong Holland en Jong Colombia. Het gaf aan het spannende geheel een … andere en vriendelijker teint.



WILLEMSTAD — Bayena Clemencia met de kampioensbeker welke Jong Holland met zijn 1-0 gisteravond behaalde.



WILLEMSTAD — Een dolgelukkige Kiki Statie bezorgt zijn clubgenoot Koeiers een champagne-bad nadat Jong Holland beslag had gelegd op de kampioensbeker van de Fedeprof-competitie.

ANTILLIAANSE BASEBALLSTRIJD IN NOVEMBER

WILLEMSTAD — Het Antilliaanse baseballkampioenschap — Marlboro van Aruba heeft zich reeds hiervoor geplaatst — wordt eind november verspeeld. Voor het eerst zal de Antilliaanse finale bestaan uit een best-of-seven serie. Deze wijziging is bedoeld om de inkomsten van de Antilliaanse federatie te vergroten. Voor het eerst zal dit jaar ook tegelijkertijd het Antilliaanse kampioenschap tussen de kampioenen van de hubenil-klasse gehouden worden. Curacao zal daarbij vertegenwoordigd worden door Winston Sta. Maria.

Winkel verbetert adspirantenrecord

DEN HAAG Kees Jan Winkel van de zwemvereniging DSZ uit Den Haag, heeft zondag tijdens wedstrijden in de Residentie het Nederlands adspiranten-record op de 200 meter vrije slag verbeterd. Hij kwam uit op een tijd van 1.57.0, precies drietiende seconde onder dat van de vorige recordhouder Frank van Kesteren.

DEN HAAG - Voor de Europa Cup zaalhandbal dames zijn zondag twee wedstrijden gespeeld. In Wenen versloegen de dames van CSKA Sofia het Oostenrijkse Suedstadt met 11-16 en in Parijs won Club Universite met 24-6 van het Belgische Uilenspiegel uit Borgerhout.

Atteliek-jaar geslaagd

Fuik-bosloop: 160 deelnemers

WILLEMSTAD - Het atletiekseizoen 1978 dat qua deelnemertal en publieke belangstelling als een succes kan worden beschouwd, kreeg zondag een waardige afsluiting in de vorm van een bosloop te Fuik. Hier werd namelijk ook een recordaantal deelnemers geregistreerd, namelijk 160 terwijl ook de publieke opkomst erg goed was in aanmerking nemend dat het evenement te Fuik werd gehouden wat niet bepaald centraal gelegen is.

De uitslagen luiden:

MEISJES 10-13 JR.-2000 METER 1. Ilène Sluis (Lagoen) 7.46.9 min. 2. Iraida Sluis (Lagoen) 8.17.9 min. 3. Ludwila Kleinmoedig (Fuik) 9.38.4 min.

DAMES 14 JR. EN OUDER-2000 METER: 1. Rudmila Elisabeth (Lagoen) 8.24.2 min.; 2. Ilse Hous (Fuik) 8.39.8 min.; 3. Norine Stroop (Lagoen) 8.48.3 min.

JONGENS 10-13 JR-2000 METER: 1. Sherman Lodewika (Fuik) 7.18.7 min.; 2. Eithel Angela (Fuik) 7.21.3 min.; 3. Rutsel Angelista (Fuik) 7.24.1 min.

JONGENS 14-16 JR.-3500 METER: 1. Lesley Angela (Fuik) 13.19.5 min.; 2. William Martis (Montagne, vereniging Lusando) 13.20.5 min.; 3. Everet Cristina (Fuik) 13.51.1 min.

HEREN-3500 METER: 1. Rignald Juliana (Lusando) 11.58.1 min.; 2. Ludwig Lont (Olympic) 12.29.2 min.; 3. Edsel Juliana (Lusando) 12.46.6 min.

Na de wedstrijd ontvingen de winnaars uit handen van CAB-voorzitter Anthony Miguel een trofee terwijl de nummers 4 tot en met 10 beloond werden met een bronzen medaille.

De uitreiking van de medailles geschiedde door de trainers van de diverse wijken.

Volgend jaar gaat het seizoen van start met een serie van zeven boslopen in de periode 4 februari—25 maart. De eerste wedstrijd is gepland op 7 april.

Yankees aan kop in World series

WILLEMSTAD — In het weekeinde is er een totale ommekeer gekomen in de World Series. Voor eigen publiek spelend werkte New York Yankees niet alleen de in Los Angeles opgelopen 0-2 achterstand weg, maar nam een 3-2 voorsprong in de Series die nu dinsdag in het Dodgers-stadion voortgezet zullen worden.

In het weekeinde draaide niet alleen de aanvalsmachine van Yankees beter maar ook defensief speelde de New York-ploeg veel sterker. In de wedstrijd van gisteren kwam dat duidelijk tot uitdrukking toen 12 runs produceerde met liefst 18 hits en daarbij nog kon profiteren van zwakke momenten in het veldspel van de Dodgers.

De wedstrijd van zaterdag was voor beide ploegen zeer kritiek. Yankees had nog steeds een achterstand weg te werken terwijl voor Dodgers, evenals voor de eerste wedstrijd in het New York-stadion, gold dat een derde overwinning praktisch de titel betekende. Dodgers stond vóór de wedstrijd met 2-1 voor en moest voorkomen dat het — in Amerikaanse baseballtermen gezegd — weer "brand new series" zouden worden. Het was uiteindelijk Yankees dat na een spannende strijd in zijn opzet slaagde, en wel met een 4-3 overwinning in 10 innings. Dodgers raakte met deze nederlaag niet alleen zijn voorsprong kwijt maar was opeens ook geen favoriet meer aangezien Yankees het voordeel had ook de vijfde wedstrijd (gisteren) thuis te spelen.

De eerste vier innings hadden de pitchers — Tommy John voor Dodgers en Eduardo Figueroa voor Yankees, respectievelijk winnaar en verliezer van de eerste World Series-wedstrijd — de overhand.

Figueroa moest tenslotte het eerst het veld ruimen en het zag er op, dat moment niet zo best uit voor Yankees. Een hit van Steve Yeager, een walk voor Davey Lopes en een homerun van Reggie Smith brachten namelijk in de vijfde episode 3 runs op het scorebord voor Dodgers. Yankees was echter nog springlevend en kwam in het zesde bedrijf terug voor 2 runs daarmee voor zichzelf goede perspectieven scheppend om alsnog een nederlaag af te wenden. De twee Yankees-runs in de zesde inning waren het resultaat van hits van Roy White en Reggie Jackson en een walk voor Thurman Munson. De lucky seven leverde niets op maar Yankees maakte gelijk in zijn voorlaatste slagbeurt.

Paul Blair opende met een hit 'en verhuisde naar het tweede honk op een sacrifice-bunt van White. Munson die tot dusverre in de serie erg onproductief was geweest, zond de gelijkmaker binnen met een double. De laatste innings was een duel tussen de fastball-specialisten Bob Welch (Dodgers) en Rich Gossage.

Yankees pakte uiteindelijk de zege in het tiende bedrijf. White kreeg vierwijd en met twee outs sloegen Jackson en Lou Piniela achtereenvolgend hits..

De boxscore ziet er als volgt uit:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	R	H	E
D	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3	6	1
Y	0	0	0	0	0	2	0	1	0	1	4	9	0

Dodgers nam gisteren aanvankelijk de leiding met 1 run in de eerste en 1 in de derde inning maar pitcher Jim Beattie die in het gehele seizoen geen enkele maal 9 innings vol wierp, kreeg 6 nullen aaneen om een overwinning van 12-2 mogelijk te maken voor zijn ploeg. Yankees gaf zijn visitekaartje af in de derde episode met een rally van 4 runs. Mickey Rivers, Roy White, Thurman Munson en Lou Piniela sloegen singles. Burt Hooton die de wedstrijd voor Dodgers begon werd na de hit van Piniela vervangen door Rauzman die later op zijn beurt plaats moest maken voor Hough.

Yankees zette zijn offensief in de vierde inning voort en maakte er 7-2 van door middel van hits van Brian Doyle. Bucky Dent, Rivers en Munson. Steve Carvey beging in deze inning de tweede error van de Dodgers toen hij slecht naar de achtervanger wierp.

Yankees produceerde nog 4 runs in de lucky seven en het was toen praktisch zeker dat de New York-ploeg meer kon gebeuren.

De boxscore was als volgt:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	R	H	E
D	1	0	1	0	0	0	0	0	0	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Y	0	0	4	3	0	0	4	1	--	12	18	0

Pirates baas over GK stars

WILLEMSTAD — De beslissingsserie om de bezetting van de derde en vierde plaats op de baseballranglijst ging zaterdagavond van start. Na enkele maanden van totale nonactiviteit kreeg het publiek dat zaterdagavond niet zo groot was weer AA-klasse-baseball te zien. De eerste zege in de serie ging naar Sta. Maria Pirates/Marlboro, de club die indertijd het initiatief nam om een arbitrale uitspraak te vragen ten aanzien van de geldheid van de wedstrijden waarin de Dominikaanse spelers van Royal Scorpions hadden meegespeeld.

Tegenstander van Pirates was Groot Kwartier Stars/Amalie dat nu nog alleen de kans heeft om als vierde te eindigen. De winnaar van de wedstrijd Pirates-Blue Hawks welke vanavond zal plaatsvinden wordt immers derde. Dit omdat Blue Hawks vrij lootte.

Groot Kwartier scoorde het eerst en wel in zijn allereerste slagbeurt maar Pirates had eveneens in dit eerste bedrijf een run in petto voor de tegenpartij. De gelijke stand werd in de derde episode verbroken door een twee-run-rally van Pirates. In de vijfde inning liep de Sta. Maria-ploeg verder uit tot 5-1.

Groot Kwartier's offensief kwam in de laatste drie innings op dreef maar men kwam niet verder dan een totaal van 3 runs. In het achtste bedrijf, tevens het laatste in verband met de gestelde time-limit, werd de voorsprong van Pirates wederom bedreigd maar de angstige momenten waren weer gauw voorbij. Nadat de eerste twee Groot Kwartier-batters in deze inning met hits waren doorgekomen moest Pirates zijn pitcher, Erwin Curiel, vervangen en wel door Hensley Sluis. Deze bedwong de eerstvolgende batter met een line voor een doubleplay waarna hij de laatste batter met drie strikes aan de kant zette.

Verliezende werper werd Maximo Offerman. Groot Kwartier produceerde in deze ontmoeting meer hits maar beging ook meer fouten bij het veldspel.

Vanavond treedt Pirates dus aan tegen Blue Hawks en de verliezer van deze wedstrijd speelt op woensdag tegen Groot Kwartier Stars om de vierde plaats. De winnaar van de wedstrijd van vanavond kan zich als No. 3 reeds opmaken voor de play-off om het kampioenschap die op donderdagavond van start zal gaan. De eerste play-off wedstrijd gaat namelijk tussen de No.'s 2 en 3, respectievelijk dus Sta. Rosa Indians en de winnaar van vanavond. Vrijdag komen 1 en 4 tegen elkaar uit (No. 1 is zoals bekend Wild Cats en No. 4 de winnaar van de wedstrijd van woensdagavond). De semifinales en de finale zijn best-of-five series.

Cosmos naar Curacao?

WILLEMSTAD — Het bestuur van Jong Holland heeft bekend gemaakt dat het pogingen in het werk stelt om met de eigenaren van de miljoenenploeg Cosmos tot een vergelijk te komen voor een wedstrijd op Curacao. Dit in het kader van de viering van het zestigjarig bestaan volgend jaar.

De belangrijkste zorg van de tricoloren is echter voorlopig hun kampioenstitel te verdedigen in het Antilliaanse kampioenschap dat binnenkort van start zal gaan.

Curacaose atleten naar P'arbo

WILLEMSTAD — De Curacaose atletiek-federatie is uitgenodigd door de Surinaamse atletiekbond om deel te nemen aan de Kersten-games welke tussen 20 en 30 oktober gehouden worden. Daarbij neemt het Kersten-concern de onkosten voor zijn rekening van drie atleten en een gedelegeerde: komt men met meer mensen dan moet de betrokken bond zelf voor de onkosten opdraaien waarbij Kersten wel de verblijfkosten voor zijn rekening neemt. Er nemen vijf landen aan deze atletiekwedstrijden deel en wel Trinidad, Jamaica, Bermuda, Suriname en Curacao. Voor Curacao gaan: Ruthsel Martina voor de 400 en 800 meter Magno Koeiman voor de 100 en 200 meter en Siegfried Regales voor de 100 meter. Als gedelegeerde gaat Sydney Pieter mee. Door de medewerking van de Amstel brouwerij kan ook de masseur de trip mee maken en wel Rulian Carolie: De Curacaose ploeg gaat donderdagavond weg.

Arrestaties bij Volendam-Feyenoord

EDAM — De rijkspolitie Edam heeft voor, tijdens en na de wedstrijd Volendam — Feyenoord acht supporters van de Rotterdamse vereniging aangehouden. Het achttal werd gearresteerd wegens ordeverstoring op de tribunes en na vernielingen en geweldpleging in Volendam. Een aantal van de gearresteerden werd bijvoorbeeld opgepakt na diefstal van bier.

De jeugdige arrestanten, variërend in leeftijd van zestien tot 23 jaar, zullen in afwachting van hun voorgeleiding voor de officier van justitie worden vastgehouden.

Rechtsbedeling in Nederland gelaakt

RAF-leden spreken op band manifestatie in 'Adam toe

AMSTERDAM — De twee vrijdagavond aan West-Duitsland uitgeleverde RAF-leden, Wackernagel (27) en Schneider (29) en de zaterdag in hongerstaking gegane Folkerts (26), die in het huis van bewaring in Maastricht zit, hebben zaterdagmiddag via een geluidsband „gesproken" op een manifestatie van het Medisch-Juridisch Comité politieke gevangenen tegen „uitlevering en isolatie" die in Amsterdam werd gehouden.

Op een vraag uit de zaal zei een lid van dit comité, W. de Haan, die de bijeenkomst leidde, dat deze band uit de gevangenis afkomstig was.

De manifestatie was vorige week vrijdag al aangekondigd op een persconferentie waarop de advocaten en de vertrouwensartsen van de RAF-leden bekend maakten dat zij besloten hadden hun juridische en medische bijstand aan de drie ingaande die vrijdag te staken. Zij verklaarden toen niet langer te willen fungeren als alibi voor een situatie die zij als onmenselijk kenschetsten.

Op de bijeenkomst werd een telegram van de vroegere chef van de Rotterdamse kinder- en zedenpolitie Bouwe Kalma en zijn vrouw, Ien voorgelezen: „Protesteren tegen methodes van justitie, waardoor steeds verdere aantasting van rechtsstaat".

Op voorstel van een der sprekers, prof. mr H.Th.J.F. van Maarseveen, hoogleraar staats- en bestuursrecht aan de Erasmusuniversiteit in Rotterdam, werd aan de voorzitter van de afdeling rechtspraak van de Raad van State in Den Haag een telegram verzonden. Daarin wordt verzocht terug te komen op de beslissing om dinsdag aanstaande in het huis van bewaring in Maastricht de openbare zitting te houden waarop het beroep zal worden behandeld van de drie RAF-leden tegen de in mei genomen beslissing van de staatssecretaris van Justitie, mevrouw Haars, om hen aan West-Duitsland uit te leveren.

Het houden van de zitting in het huis van bewaring te Maastricht — de eerste keer dat de afdeling rechtspraak dit doet — is volgens de hoogleraar in strijd met de beginselen van behoorlijke rechtspraak. Het is een onrechtmatig besluit. Door op een dergelijke plaats te procederen, worden de rechten van de verdediging volgens hem in hoge mate geschaad. Als de verdediging dit kan aantonen, dient de rechter voor dit argument te wijken. Dit is in de jurispredentie erkend, aldus prof. Van Maarseveen.

Men is bang en vreest de veiligheidsmaatregelen. Deze kunnen in Maastricht beter worden getroffen. „De rechter wijkt voor overwegingen van de staatsraison. De rechter geeft daarmee een stukje van zijn onafhankelijkheid op", aldus prof. Van Maarseveen. (De advocaten deelden vrijdag 6 oktober mee dat zij niet zullen pleiten in de beroepszaak).

HEGEMONIE VS

Knut Folkerts zei op de band: „Wij roepen de Hollandse antifascisten op — immers anti-fascisme kan in het tijdperk van het imperialisme slechts anti-imperialistische strijd betekenen — om de strijd op alle niveaus te organiseren. Tegen de reactionaire integratie, tegen de Anschluss van Holland en van de Westeuropese landen onder de hegemonie van de Verenigde Staten en de Westduitse bondsrepubliek. Om de strijd te voeren tegen de multinationals, het institutionele fascisme van de staatsraden, het martelen en de vernietigingshechtenissen van politieke gevangenen, tegen het Europa van de smerissen", aldus Folkerts.

Christof Wackernagel sprak van „een devote houding" van de Hollandse justitie tegenover de BRD. „De centrale motivering van het afwijzen van al onze klachten tegen de detentievoorwaarden spreekt duidelijke taal. Omdat wij niet ophouden, ook als ontwapende strijders, dus uitsluitend door middel van collectieve theoretische arbeid voor, naar Hollandse maatstaven, onaanvaardbare doeleinden te vechten — waarmede zij simpel dus communisme bedoelen, aangezien zij zeer goed begrepen hebben waarvoor wij strijden — daarvoor is onze vernietiging onrechtvaardigd en zelfs liquidering", aldus Wackernagel.

„Alleen al het feit dat de Raad van State nu probeert om zich in de kwestie van onze uitlevering niet bevoegd te verklaren, toont aan dat het plan van de Nederlandse justitie om zeven jaren vernietigingshechtenis in de Westduitse bondsrepubliek door een Westeuropese rechtbank te laten wettigen alleen al door de ontploffende werking van de feiten is mislukt", aldus Wackernagel.

GEEN ALIBI

Gert Schneider zei dat „de RAF of de gevangenen willen en kunnen voor de linkse beweging in Holland geen alibi zijn om het revolutionaire proces niet zelf te ontketenen". „De strijd tegen de hernieuwde, dit keer heimelijke bezetting door het Duitse fascisme kunnen en moeten jullie alleen maar zelf beginnen met aanvoer'", aldus Schneider.

Het MJC-lid De Haan bracht, „een persoonlijk getypt" en „hoop en kwelling" getiteld verslag uit over zijn bezoek aan Wackernagel, donderdag in het huis van bewaring in Maastricht. Deze had tegen hem gezegd: „Voor ons is het hier een aflopende zaak, maar jullie moeten doorgaan".

Een der vertrouwensartsen van de RAF-leden, prof. dr H.J. van Aalderen (hoogleraar huisartsgeneeskunde aan de Vrije Universiteit van Amsterdam) sprak over afbraak van identiteit van de drie RAF-leden door het gevangenisregime. Als een gevangene geen reactie krijgt, vereenzaamt hij en als dat maar lang genoeg duurt, weet hij niet meer wie hij is en hij wordt als het ware niemand. De normale regels van het recht worden op hen niet toegepast. „Een executie op terrein", aldus de VU-hoogleraar.

Een der Amsterdamse advocaten van de RAF-leden, mr W.J. van Bennekom, zei dat de staatssecretaris, Haars, de drie als „oud vuil" behandelt. „Hoelang zal deze christendemocratische staatssecretaris nog kunnen doorgaan met haar kaalslagpolitiek?" aldus mr Van Bennekom. „Het zijn de rechters geweest die goedvonden dat onze clienten in isolatie werden gehouden. Het gaat niet om het zoveelste uitleveringsschandaal. Wij moeten intensief zoeken naar methoden om de rechtstaat nieuwe stijl te bestrijden", zo besloot Van Bennekom.

NIET FILMEN

Verder spraken nog de Brusselse advocaat, Michel Graindorge, de Duitse advocaat, Heinz Funke uit Frankfort en een ex-politieke gevangene uit de BRD Wolfgang Beer. Deze zei dat de commando's van het Bundeskriminalamt (BKA) in geheel West-Europa opereren.

Het MJC-lid, De Haan, zei aan het slot te hebben gehoord dat rond de 18e oktober (dat is dan een jaar geleden dat de RAF-leden Baader, Ensslin en Raspe zelfmoord pleegden in de gevangenis Stuttgart-Stammheim) hier plannen zijn voor manifestaties en acties. Een filmploeg van het NOS-journaal, die van de bijeenkomst opnamen wilden maken, kreeg van de aanwezigen in de zaal geen toestemming om hen te filmen. Uitsluitend de sprekers op het podium mochten worden gefilmd. De NOS-ploeg vertrok.

Nobelprijs voor economie voor prof. Siman (VS)

STOCKHOLM — De nobelprijs voor economie is toegekend aan de Amerikaan, professor Herbert Simon.

De Zweedse academie voor wetenschappen maakte bekend dat de Nobelprijs voor economie voor 1978 aan professor Simon is toegekend wegens zijn baanbrekend werk op het gebied van het besluitvormingsproces in economische organisaties. Herbert Simon is verbonden aan de Carnegie-Mellon universiteit van Pittsburg.

Aan de prijs is een bedrag van 300.000 gulden Ant. verbonden.

Het wetenschappelijk werk van professor Simon beslaat de terreinen van wetenschapstheorie, toegepaste wiskunde, statistiek, analyses voor werkmethoden, economie en zakenadministratie.

Maar hij is bovenal, zo verklaarde de academie, een econoom, in de wijdste betekenis van het woord.

Zijn naam is verbonden aan publicaties over de structuur en het besluitvormingsproces in economische organisaties, een betrekkelijk nieuw gebied binnen het economisch onderzoek, aldus de academie.

Meevaller voor Menten

BERLIJN-AMSTERDAM — Pieter Menten heeft van de Berlijnse rechtbank de schadevergoeding van 550.000 Duitse Marken die hij in 1965 als nazi-slachtoffer heeft gekregen voor het verbeurd verklaren van zijn meubilair en kunstvoorwerpen in 1942, niet terug te betalen aan de Westduitse staat.

De zogenoemde „Wiedergutmachungskammer" van de Westberlijnse rechtbank heeft een vordering van die strekking afgewezen, die de bondsrepubliek tegen Menten had ingediend.

Dit is vrijdag meegedeeld door Mentens advocaat, mr L van Heijningen. Aangenomen wordt, dat de Westduitse staat tegen het vonnis in beroep zal gaan bij het Kammergericht.

Het bedrag dat de Bondsrepubliek wil terugvorderen is, vermeerderd met een wettelijke rente volgens Duits recht, naar schatting een miljoen gulden.

In verband met de vordering heeft West-Duitsland in december van het vorig jaar een procedure aangespannen bij de Amsterdamse rechtbank om beslag te leggen op de grond van Mentens villa De Horn in Blaricum. Deze zaak loopt nog steeds.

NEW DELHI — Tenminste 23 mensen zijn omgekomen en meer dan 45 gewond toen zaterdagavond een bus van een heuvel naar beneden stortte in de zuidelijke Indiase deelstaat Andhra Pradesh. Dit heeft het Indiase persbureau PTI zondag meegedeeld.

Knut Folkerts in hongerstaking

AMSTERDAM — De RAF-terrorist, die nog in Nederland is, Kunt Folkerts, is zaterdag in het huis van bewaring in Maastricht in hongerstaking gegaan.

Dit heeft zijn advocate, mevr J. Dubois-Brinkmann, uit Heensbroek, zaterdagmiddag laten weten aan het Nederlands juridisch comité voor politieke gevangenen, dat bijeen was in De Brakke Grond te Amsterdam.

Mevr Dubois heeft zaterdag haar cliënt bezocht. Hij was overgebracht vanuit het huis van bewaring in Scheveningen, nadat zijn twee collega's Wackernagel en Schneider vrijdagavond per helicopter naar West-Duitsland werden gebracht ter uitlevering.

Folkerts wordt in de Bondsrepubliek verdacht van het lidmaatschap van een criminele organisatie (de Rote Armee Fraktion) en verder onder meer van medeplichtigheid aan de moord op de procureur-generaal Buback en de ontvoering van en moord op de werkgeversvoorzitter Schleyer.

In Nederland zit de 26-jarige Westduitser een straf uit van twintig jaar, wegens moord op een agent in Utrecht en poging daartoe op een andere agent, alsmede voor verboden vuurwapenbezit.

Oud-premier Gandhi weer kandidate

NIEUW DELHI — Oud-premier Indira Gandhi van India, heeft zich kandidaat gesteld voor de parlementsverkiezingen in de zuidelijke staat Karnataka van India. Dat de vorig jaar bij hoortgelijke verkiezingen verslagen Gandhi zich weer kandidaat stelt zal hoe dan ook invloed hebben op de aan de macht zijnde Janata-partij, die ten proof is gevallen aan ernstige interne conflicten.

DANKBETUIGING

Langs deze weg willen wij onze welgemeende dank betuigen aan alle familieleden, vrienden en kennissen die hun medeleven hebben betoond, tijdens het heengaan van onze geliefde echtgenoot, vader, grootvader, broer en schoonvader

Eduard H. Raghunath

Namens mevrouw de Weduwe
H. Raghunath - Brandon
en familie

VEILING DOUANE GOEDEREN

Ten verzoeke van de Heer Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen zullen op maandag 27 november 1978 en dinsdag 28 november 1978, aanvangende des voormiddags te 8.30 uur, in het Gouvernements Entrepôt aan de Rijkseenheidboulevard ten overstaan van één van de ondergetekende notarissen in het openbaar aan de meestbiedende worden verkocht:

de overeenkomstig artikel 96 van de Algemene Verordening I.U. en D. 1908 (P.B. 1949 no. 62) aan het land afgestane goederen, waarvan de opslagtermijn is verstreken.

Kijkdagen:
woensdag 22 november 1978, donderdag 23 november 1978 en vrijdag 24 november 1978 van 7 - 12 en van 1 - 4 uur in het voormelde Entrepôt.

De veilingscondities en gegevens liggen acht dagen vóór de veiling ten kantore van ondergetekenden aan de Ruyterkade 58A, alhier, ter inzage.

Joubert, Palm & Senior
notarissen



CURAÇAO HILTON

has vacancies for:

a) ASST. MANAGER LOBBY

requirements are:
- experience of minimum of 5 years in hotel business or at least 2 years experience in above capacity or hotelschool certificate
- overall knowledge of functioning of all departments of the hotel
- good human relations and dynamic individual.

b) CHIEF ROOMCLERK

requirements are:
- 4 years experience hotelbusiness or indepth training and experience Front Office Department or Hotelschool certificate
- Good verbal knowledge of German
- Good human relations and dynamic individual.

c) CHIEF SECURITY

requirements:
- preferable police experience
- age: between 30 and 45
- allaround knowledge of Government Laws and Regulations
- excellent physical condition
- must be able to train and lead.

Applicants to see the Personnel Manager daily from 9.00 - 12.00 noon.

Groot Aannemersbedrijf zoekt

twee ervaren
Grader Operators
twee ervaren
Bulldozer Operators
en twee
Truckdrivers

Voor afspraken gelieve 84560 te bellen.



Toekenning van studietoelagen en overtocht

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Directeur van het Departement van Onderwijs van de Nederlandse Antillen mede, dat **voor het studiejaar 1979/1980** studietoelagen zullen worden verleend voor het volgen van een studie of opleiding in de Nederlandse Antillen, Nederland, of de (Caraibische) Regio (waaronder wordt verstaan: Puerto Rico, Colombia, Trinidad en St. Thomas).

I. **Studietoelagen worden verstrekt door:**
a. de Regering van de Nederlandse Antillen (Landsstudietoelagen)
b. de Nederlandse Regering (Kabinetsbeurzen).

II. **Studietoelagen voor studies/opleidingen in Nederland worden verstrekt voor:**
a. Universitaire studies
b. Dagopleidingen op Middelbaar of Hoger Beroepsonderwijs niveau
Dit geldt uitsluitend voor studies/opleidingen welke niet op de Antillen gevolgd kunnen worden.

III. **Een studietoelage of overtocht wordt verstrekt indien:**
a. de aanvrager de Nederlandse nationaliteit bezit danwel een naturalisatie-verzoek heeft ingediend, welk verzoek in behandeling moet zijn;
b. bij minderjarigheid, de wettelijke vertegenwoordiger woonplaats heeft in de Antillen;
c. men niet ouder is dan 25 jaar op het moment dat de toelage wordt toegekend;
d. de studie/opleiding in het belang van de Antilliaanse gemeenschap is;
e. de gegadigde aan de eisen van de studieopleiding voldoet.

Opm.: Overtocht wordt niet verleend voor studie die in de N.A. gevolgd kunnen worden.

IV. Voor wat betreft Puerto Rico zullen alleen studietoelagen worden verstrekt voor de studie aan de Hotelvakschool ("Escuela Hotelera").

V. Het aanvragen van een Rijksstudietoelage van het Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen afdeling Centrale Directie Studiefinanciering (voorheen Hoofdafdeling Rijksstudietoelagen) te Groningen, Nederland, kan pas geschieden als de formulieren ontvangen zijn. De aankondiging van het tijdstip voor aanvragen zal te zijner tijd geschieden in alle dagbladen.

Formulieren voor het aanvragen van een studietoelage zijn **vanaf 1 oktober 1978** te verkrijgen op:

— Curaçao	: bij het Departement van Onderwijs, Santa Rosa 48;
— Aruba	: bij het Departement van Onderwijs, Wilhelminastraat 40, Oranjestad;
— Bonaire	: ten kantore van de Gezaghebber;
— St. Maarten	: bij het Departement van Onderwijs, afd. Bovenwindse Eilanden, St. Maarten;
— St. Eustatius en Saba	: ten kantore van de Administrateur.

Verzoekschriften met bijlagen dienen **vóór 1 november 1978** te worden ingezonden aan het Departement van Onderwijs op Curaçao en Aruba.
De aanvragen uit de Bovenwindse Eilanden dienen te worden ingezonden aan het Departement van Onderwijs te St. Maarten.

Na 1 november 1978 ingezonden aanvragen worden niet in behandeling genomen.

Belangstellenden, woonachtig op Curaçao, kunnen nadere inlichtingen inwinnen op het Departement van Onderwijs, afd. Studietoelagen, Sta. Rosa 48 tijdens het spreekuur op de maan- en woensdagen tussen 14.00 en 16.30 uur.

De Directeur voornoemd.

ENCYCLOPEDIE VAN SURINAME

Eerstkomende decennia helaas geen betere

Inzichtloze opsommingen naast kwaliteit



.....Het goudtreintje rijdt nog steeds door het oerwoud in Suriname.....

Er zijn mensen die encyclopedieen maar onnutte boeken vinden, omdat ze door de alfabetische opsomming een volstrekt willekeurige ordening hebben. Ze vergeten het gemak ervan. Zo wilde ik voor het schrijven van dit stuk over de "Encyclopedie van Suriname" meer te weten komen over het verschijnsel encyclopedie. Uit de Winkler Prins viel te noteren: "de oudste dateren uit de derde en de tweede eeuw voor Christus; ze krijgen in de Verlichting hun huidige vorm door de alfabetische rangschikking en het gebruik van de landstaal i.p.v. het Latijn; de samenhang tussen de losse artikelen wordt verkregen door verwijzingen naar de artkelen die met het behandelde verband houden; een encyclopedie is een betrouwbaar, geordend verslag van de wetenschappelijke verworvenheden, tot stand gekomen met medewerking van vakspecialisten". De laatste notitie lijkt een goed uitgangspunt voor een recensie. Is de "Encyclopedie van Suriname" betrouwbaar? Heeft ze een goede ordening via verwijzingen en een register? Geeft ze een beeld van wat wetenschappelijk over Suriname gezegd kan worden? Bij het groeien van mijn lijstje negatieve aantekeningen, groeide ook mijn twijfel of het wel juist was dezelfde criteria aan te leggen als aan een westerse encyclopedie. Betekende het bladeren, het lezen, het zoeken in de encyclopedie niet ook het herkennen van de Surinaamse realiteit? Lag haar waarde niet vooral in het feit, dat ze de Surinaamse realiteit benoemde, in kaart bracht, waardoor de Suriname de mogelijkheid bood de eigen realiteit te aanvaarden en van daaruit te komen op een eigen kijk op de wereld? Is daarom niet het verschijnen van de encyclopedie voor Suriname niet van veel groter belang dan het verschijnen van een nieuwe druk van de Winkler Prins voor Nederland?

Past het eigenlijk wel kritiek te hebben? Zou ik niet veel meer blij moeten zijn dát er een encyclopedie is, waar mensen tijd in gestoken hebben?.

Maar de "Encylopedie van Suriname" gaat mank aan dorre opsommingen van opleidingen die mensen genoten hebben en baantjes die ze gehad hebben, zonder dat hun inzichten en verrichtingen aangehaald worden. Ze vertoont tekorten en aan de andere kant geeft ze overbodigheden. De creolen krijgen veel meer aandacht dan de andere bevolkingsgroepen. Delen van de "Encyclopedie van de Nederlandse Antillen" zijn overgenomen. Er staan pertinente onjuistheden in. Ze vertoont een onbegrijpelijke voorkeur voor ronkende woorden. Daar komen mijn bezwaren op neer.

Toch: de "Encyclopedie van Suriname" vertoont voortreffelijke kwaliteit. De beschrijving van de creoolse samenleving, van pers en televisie, van de flora en de fauna, van de politieke ontwikkelingen, van de werkstakingen, dat zijn allemaal gave, duidelijk geschreven, betrouwbare en uiterst informatieve stukken. Daarnaast biedt ze soms onverwachts uiterst belangrijke informatie, zoals over Carel Paulus Rier (1863 — 1917). Hij werd predikant, stichtte een eigen kerk en noemde de Creolen Ethiopiërs! Verband met de Ras Tafari? In ieder geval: dit soort feiten biedt de encyclopedie en dat maakt de uitgave waardevol.

MARKT VERZADIGD

Dan toch de feiten maar verdoezelen? Maar ik heb ze al genoemd. Terecht. Want met een houding die het verschijnen van een werk als de Encyclopedie van Suriname" alleen maar toejuichend zie je één facet van de zaak over het hoofd.

Deze encyclopedie maakt het ver-

schijnen van een betere de eerstkomende twintig, dertig jaar onmogelijk. De markt is immers verzadigd, geen uitgever zal zich eraan wagen, geen subsidiegever ook, want er is er toch één en die is toch uitsluitend gunstig ontvangen?

Ik heb sterk de indruk gekregen dat de redacteuren en de samensteller op een gegeven ogenblik het verschijnen van de encyclopedie belangrijker vonden dan de kwaliteit ervan. Hoe kunnen ze anders zoveel moeilijke woorden toestaan? "Suriname heeft verlerlei sociale spanningen gekend, waarvan enkele typisch ruraal, andere meer urbaan terwijl van tijd tot tijd mengvormen van beide optraden". Die sociale spanningen blijken er maar drie te zijn en niet verlerlei.

De zin had moeten luiden:" Suriname heeft drie soorten sociale spanningen gekend: agrarische, stedelijke en agrarisch -stedelijke".

ONBETROUWBAAR

Veel kwalijker is dat het register slordig is samengesteld. Dat maakt een van de belangrijkste invalshoeken van de encyclopedie onbetrouwbaar. J. van de Walle wordt wel op p. 475 genoemd, maar dat staat niet in het register. Ook zijn de samenstellers zo onhandig geweest, figuren aan wie een artikel gewijd is, niet meer op te nemen in het register. Pengel die in verschillende artikelen voorkomt, is zo voor iemand in feite onvindbaar geworden. Dat hangt ook samen met een andere domme opzet. Wie Pengel opzoekt, vindt een opsomming van baantjes die hij gehad heeft, en één verwijzing naar de Nationale Partij Suriname. Daarin staan weer meer verwijzingen, enzovoorts, zodat je je scheel zoekt, voordat je Pengel bij elkaar hebt gelezen.

NIETS ZEGGEND

Bij de auteurs werkt het principe hun leven onder hun naam, en hun werk onder het trefwoord letterkunde te behandelen, heel storend. In zo'n algemeen artikel behoren algemene lijnen behandeld te worden. Dat gebeurt wel, maar heel knullig. Alsof het belangrijkste is, in welke taal de auteurs schrijven. Geen indeling naar thematiek, de hele kwestie van thematiek komt trouwens niet aan de orde. Hoe nietszeggend de letterkunde behandeld wordt, moge blijken uit de behandeling van een van de grootste auteurs, Leo Henri Ferrier.

Van hem wordt gezegd dat hij in het Nederlands schrijft en dat zijn eerste werk "Atman" (1968) zowel in Suriname als in Nederland veel indruk maakte. Dan volgt: Zijn tweede werk, "El sisilobi of Het basisonderzoek" (1969), heeft door de grote gecompliceerdheid en een niet voor iedereen duidelijk symboliek minder weerklank gevonden".

Benieuwd naar wat de schrijver van deze regels dan aan symboliek vond, ging ik zoeken naar het artikel over Leo Henri Ferrier. Vergeefs. Hij ontbreekt.

Van Albert Helman worden om onnaspeurlijke redenen alleen maar de werken opgesomd die in Suriname gesitueerd zijn. Geen enkele poging zijn ideeënwereld aan te geven.

Het niet doordringen tot de kern van de zaak komt bij andere afdelingen ook heel veel voor. Bij **Acculturatie** staat een keurige beschrijving van het begrip, zonder dat er acculturatieverschijnselen gegeven worden. Over **Arya Samaj** heet het slechts, dat het een hervormingsbeweging is binnen het hindoeisme, zonder dat erbij verteld wordt om welke punten het ging, en zo heb ik nog een hele waslijst.

OVERBODIG

Onbegrijpelijk vind ik dat een aantal artikelen wel opgenomen zijn. Van Barnet Lyon wordt gezegd: "tweede agent-generaal van het immigratiedepartement...... Zijn amtsperiode kenmerkte zich niet door bijzondere gebeurtenissen. "Waarom dan opgenomen? Omdat hij een borstbeeld heeft gekregen? Maar dan hoort hij thuis bij de beeldende kunsten. Apart opgenomen is ook een artikel over de geschiedenis van de opleiding tot beeldende expressieleraren. Waarom niet ook van andere opleidingen? Een hele pagina is ingeruimd voor de plattegrond van Albina (1700 inwoners).

Er blijkt een bevoordeling van de creolen in de toegewezen ruimte. Dat is voor een deel te verklaren uit het feit dat de creolen zoveel langer in Suriname verblijven dan de Hindostanen en de Javanen. Niet te verklaren is waarom bij **Begrafenisgebruiken** de Javanen en de Hindoestanen verzwegen zijn; waarom alleen van de creolen in het artikel Geboortegebruiken iets gezegd wordt; waarom een enorm aantal creoolse goden opgenomen zijn, en maar weinig hindoestaanse, waarom er wel uitvoerig op de orale literatuur van de creolen wordt ingegaan en van de Hindostanen en Javanen slechts gezegd wordt: "De verhalen -schat van Hindoestaten en Javanen schijnt weinig af te wijken van wat daarover in het land van oorsprong bekend is. Orale literatuur in het Sarnami Hindustani wordt vooral gevormd door de talrijke in omloop zijnde verhalen die bij vele gelegenheden worden verteld." Heeft de auteur van deze zinnen wel de moeite gedaan zelf te onderzoeken? En waarom zouden de verhalen niet beschreven mogen worden, zelfs al zouden ze niet afwijken van die van het land van herkomst? Ze maken toch ook deel uit van de Surinaamse realiteit?

GOEDKOPE GOSLINGA

Goslinga maakt zich met een jantje van leiden af met zijn bijdrage over **De Ojeda** en de **Eerste Westindische Compagnie**. Het grootste deel stond al in de "Encyclopedie van de Nederlandse Antillen". Heeft hij nu ook een gehalveerd honorarium gehad? Helemaal identiek is wat over de West-Indische Gids vermeld staat. Zijn er de laatste tien jaar geen ontwikkelingen geweest?

Onjuist is het artikel over toneel. Franklin Lafour heeft zich wel beijverd voor typisch Surinaams toneel.

Dit waren slechts enkele voorbeelden om mijn bezwaren te illustreren. Toch maakt dit de uitgave niet waardeloos, wel van minder waarde. De "Encyclopedie van Suriname" is geen volledig betrouwbaar, vreemd geordend verslag van slechts een klein deel van de wetenschappelijke verworvenheden, tot stand gekomen met medewerking van vakspecialisten die niet altijd tonen vakspecialist te zijn.

B. JOS de ROO.

Satire van Fowles

Beklemmend boek

"De Verzamelaar" is het verhaal van een leuk, levenslustig meisje en een onopvallende, verongelijkte jongeman met twee bijzondere hobby's. Ten eerste: het vangen, opzetten en verzamelen van vlinders. Ten tweede: de dochter van de huisarts aan het stadhuisplein, het meisje dat hij bespiedt vanachter het raam van het stadhuis waar hij als klerk ter secretarie werkt. Hij droomt van, en verlangt naar haar. En zij is zich zelfs niet bewust van zijn bestaan. Van uit de verte hunkert hij door, omdat hij weet dat zij buiten zijn bereik is, tot de situatie radikaal verandert denkt hij, als hij de voetbalpool wint en van de ene op de andere dag rijk is.

Het is aardig zoals de schrijver, John Fowles, zijn contrasten gekozen heeft. Hij: nooit echt opgewekt, wantrouwend, vol clichés, humorloos, grijs, akelig, minder dan middelmatig, enz. Kortom, de Nieuwe Mens zoals gecreeerd door de massamedia en de welvaartstaat in de tweede helft van de twintigste eeuw. Zij: open, gevoel voor humor, kunstzinnig, vlug van geest, onafhankelijk in gedrag en denken, origineel, enz. Kortom, de mens zoals die behoort te zijn. Het is minder aardig om te zien wie er uiteindelijk het onderspit delft. Het mooie, bijzondere, goede wordt vernietigd door het ondermaatse alledaagse.

PSYCHO

Naast deze sociale satire beschrijft Fowles in "De Verzamelaar" de ziektegeschiedenis van een geestelijk gestoorde, een psychopaat. Het lezen van "De Verzamelaar" roept dezelfde beklemmende emoties op als het zien van de klassieke Hitchcockfilm: "Psycho", met Anthony Perkins als de schizofrene moordenaar. In beide verhalen hebben we te maken met een waanzinnige die er, zo op het oog, normaal uitziet en die geen achterdocht wekt bij de mensen met wie hij in contact komt. Een andere parallel vind ik nog beklemmender. Zowel de krankzinnige in "Psycho" als die in "De Verzamelaar" is zich van geen schuld bewust. In dat verband zijn de laatste drie bladzijden van "De Verzamelaar" zelfs verbluffend te noemen. Achteraf bekeken is dit einde strikt logisch hoewel wat onverwacht.

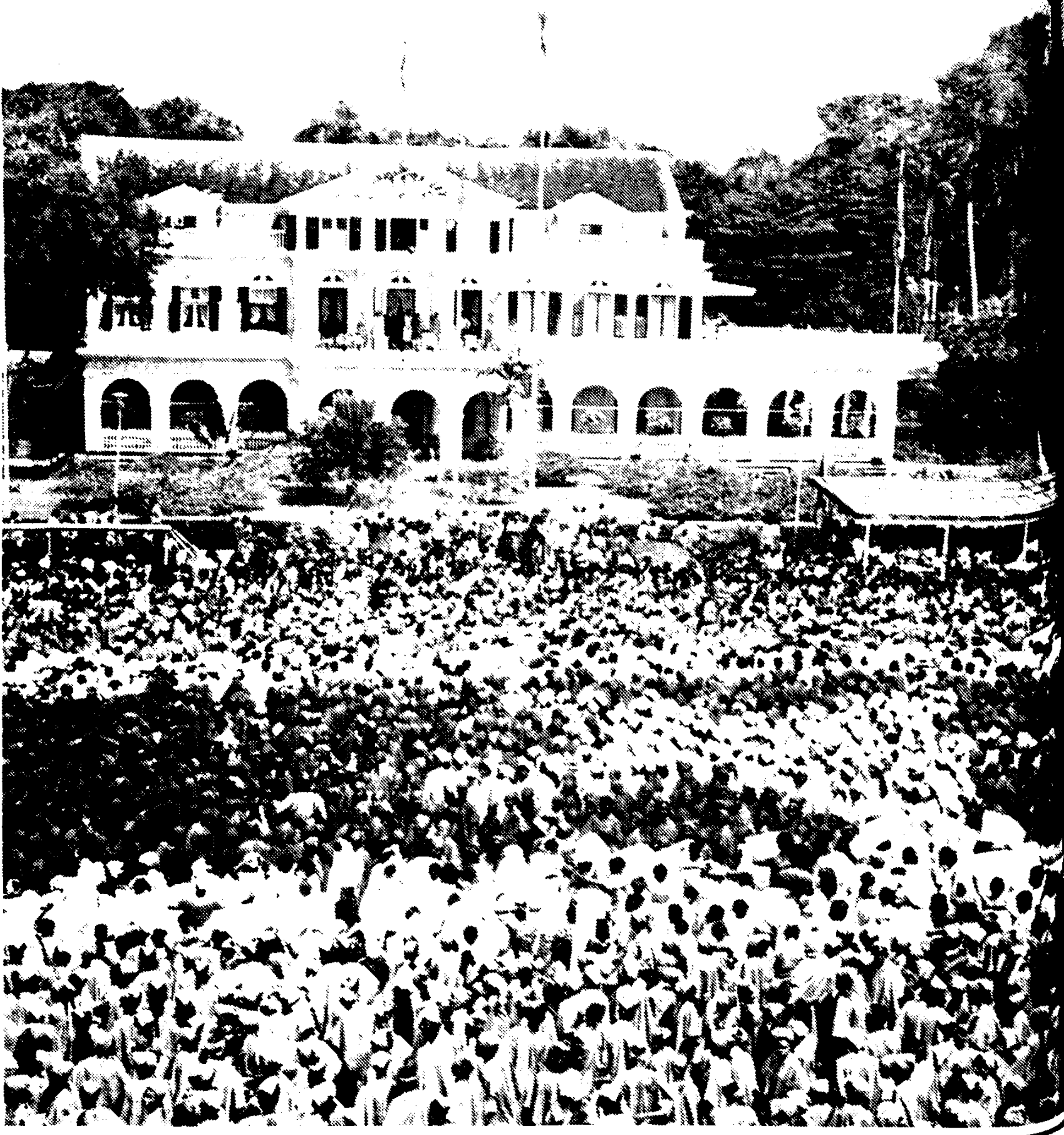
HAPERENDE VERTALING

De Verzamelaar werd in 1963 voor het eerst uitgegeven in het Engels. Al in 1964 kwam er een Nederlandse vertaling uit. Bovenstaande opmerkingen zijn dan ook neergepend na het lezen van de tweede Nederlandse uitgave, die onlangs bij A.W. Bruna & Zoon verscheen. John Fowles is een uitstekend schrijver van voortreffelijke boeken. Op zich dus een prima idee van de firma Bruna. Hoe jammer evenwel dat Bruna nagelaten heeft iets aan de vertaling te doen. Het is dezelfde, op zijn zachtst gezegd, haperende vertaling uit 1964.

John Fowles: De Verzamelaar. Vert. Frédérique van Schouwen, A.W. Bruna & Zoon Utrecht/Antwerpen.

KEES V.D. ZIJDEN

ENCYCLOPEDIE VAN SURINAME



AMSTEL

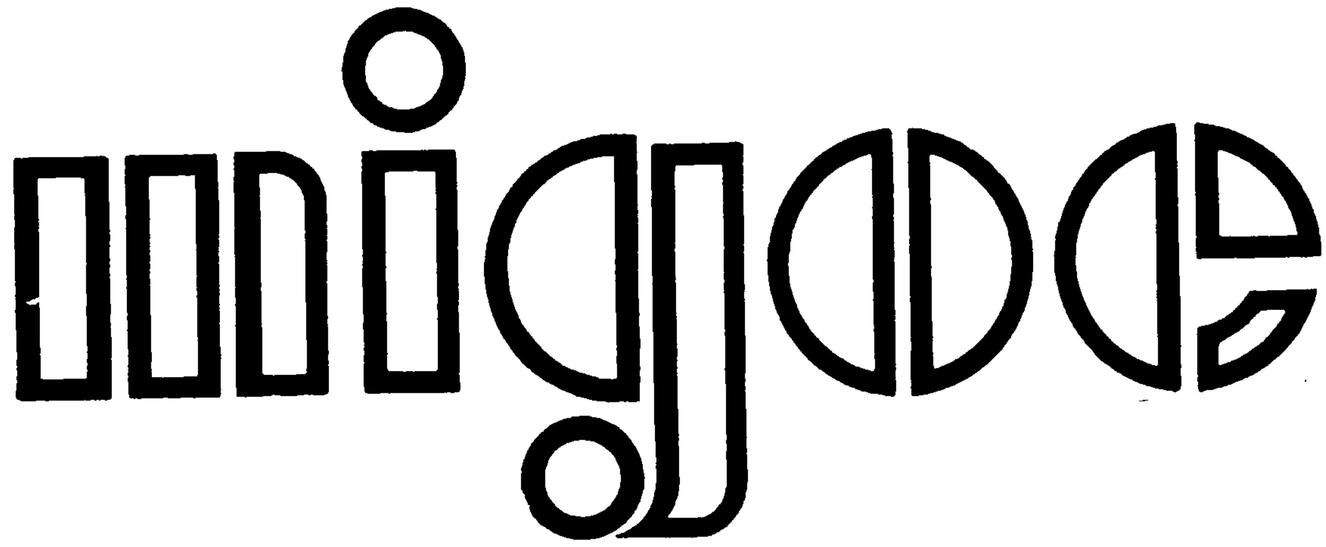
Nu verkrijgbaar in haar nieuwe,
moderne fles. Een fles die
lekkerder in de hand ligt;
die lekkerder drinkt;
die handiger is
en die minder plaats inneemt.
Een fles waaraan U gewend raakt.





e serbes mas puru na mundu





English Compani

Air traffic control paralyzed in Mexico

MEXICO CITY, — The industrial dispute involving air traffic controllers that has paralysed 90 per cent of the flights of the two Mexican airline companies, Aeromexico and Mexicana de Aviacion, is continuing here with growing fears over safety precautions.

The conflict arose when the private air traffic control company RAMSA, whose staff was advancing a pay claim, was put into liquidation and traffic control was transferred to the special services for navigation in mexican air space (SENEAM) unit under the jurisdiction of the Ministry of Transport and Communications. The new unit is operating with an emergency staff which is inexperienced and small.

The pilot's union, ASPA has revealed it has sent a complaint to the authorities, listing more than 500 serious errors in air traffic control instructions over the last few days. Meanwhile, air force commander General Héctor Berthie has issued an urgent summons to all military pilots who have been working for the two air companies.

Sources amongst the military pilots doing service with Aeromexico and Mexicana de Aviacion expressed surprise at the urgent nature of the convocation to a meeting by their commanding officer, as it means they will have to suspend pilot duties to attend, further decreasing the already massively reduced number of flights. It is thought the meeting may be to discuss the safety situation in the present chaotic state of air traffic control.

For their part, the new SENEAM authorities are accusing the pilots of being deliberately uncooperative, making formal complaints over minor details.

ASPA has rejected this, giving as an example the case of one pilot who had radioed ahead after taking off from Chicago that he appeared to have had a blow-out on takeoff. Despite this, no security precautions were taken for his landing in Mexico City.

One result of the dispute has been that 17 airports in the interior of the country have had to close down temporarily due to the absence of air traffic control staff.

Yankees leads in World Series

NEW YORK — New York Yankees will win the world baseball seires if they beat Los Angeles Dodgers in Los Angeles tomorrow night.

A 12-2 victory in the fifth game of the best-of-seven series here last night gave the Yankees a 3-2 lead and put them within one game of the title.

Yankees pitcher Jim Beattie, playing in his first World Series game, struck out eight batters and scattered nine hits to spearhead the New York team to their win. Catcher Thurman Munson drove in five runs.

New York scored four runs in both the third and seventh innings, of their 18 hits, 17 were singles.

The Dodgers were only 4-2 behind after three innings, but could make no mark afterwards. Three errors contributed to their defeat.

A crowd of more than 56,000 watched the game at Yankee Stadium in chilly weather.

Less expensive drugs recommended

ST. GEORGES, GRENADA — A series of recommendations in reducing the cost of drugs to inhabitants of the less-developed countries of the Caribbean region, have been approved by top health officials during a meeting in Grenada.

The recommendations are contained in a report submitted to the twentieth Pan American Health Organization meeting. The report noted that national drug policies should be addressed to the serious problem of disparity between the frequently inadequate provision of drugs essential to rural population and the consumption of less important drugs by a relatively affluent urban population with ready access to medical care.

The report also states that compared to other parts of health care costs, imported drugs represent the highest outflow of foreign currency and therefore it is important for imported drugs to be carefully matched to the actual needs of countries.

The report further states that the pharmaceutical supply system is a key element in a national drug policy and consequently countries should have definite policies regarding this.

Such policies should provide increased coverage of the population with effective and properly utilized drugs at reasonable costs.

The world in a nutshell

VATICAN CITY — The cardinals of the speed and unanimity of last august's conclave, today resume their search for a successor to pope John Paul. Yesterday's two sessions of voting brought inconclusive results.

BONN — West germany has agreed to an upward revaluation of the Mark against other currencies in the European joint float to restore normality on foreign exchange markets. A Finance Ministry spokesman said the measure was aimed at controlling money supply growth. The Finance Ministers and Central Bank presidents of the six member countries of the European monetary float meeting in Luxembourg last night agreed to revalue the Mark by four per cent against the Norwegian and Danish crowns with effect from today. The Mark's value against the Dutch guilder, the Belgian Franc and the Luxembourg Franc will rise by two per cent.

TOKYO — The US. dollar fell and then recovered on the Tokyo foreign exchange market toady the first to open after the announcement that the West German Mark had been revalued. The hard-pressed dollar opened at 186.00 yen, compared with 186.70 at Friday's close, and then dropped to 185,30, dealers said.

TOKYO — Japan said the revaluation of the West German Mark in the European float may cause the yen to rise, although it would help stabilise the world currency situation generally.

BEITEDDIN/LEBANON — With sporadic sniping and shelling still punctuating the eight day ceasefire, Arab Foreign Ministers today discuss formal proposals for restoring peace to the war-torn capital of Lebanon. The emergency conference groups ministers from the six states which provide a 30,000 strong Arab League deterrent force (ADF), designed to help the Lebanese government maintain security.

SALISBURY — Nationalist guerrillas late last night fired a barrage of mortar shells into the Rhodesian border city of Umtali, the second time in a month that the areas white suburbs have come under attack. A military spokesman said that no casualties had been reported. The renewed guerrilla activity came only 24 hours after Rhodesian Premier Ian Smith said that he and his three black partners on the ruling executive council were willing to attend an all-party conference on the country's future without preconditions.

WASHINGTON — The State Department said it was sending a special envoy to talk to King Hussein of Jordan about the Middle East peace plan being negotiated by Israel and Egypt. King Hussein's queries posed in a recent television interview, concerned the fate of the Palestinians in a Middle East settlement and the pace of eventual Israeli withdrawal from the occupied West Bank. State Department spokesman George Sherman said the answers had been presonally approved by President Carter.

ALGIERS — Algerian President Houari Boumedienne, previously reported not to have been seen since September 24, has left Algiers for a working visit to Moscow, the official Algerian news agency APS said last night. In Moscow, Algerian officials declined comment on the report, and Soviet officials declined comment. Algeria has been one of the most vociferous members of the so-called rejectionist front of Arab countries opposing Egypt's efforts to make peace with Israel.

AMMAN — An attempted coup against President Ali Abdullah Saleh of North Yemen was crushed yesterday, Arab diplomatic sources in Amman said. The sources said the North Yemeni air force was brought in to crush the attempt, mounted in the morning by a military unit.

NEW YORK — Nicaraguan President Anastasio Somoza said in an intervieuw published here that if the Carter Administration wanted him out of office they had better come and get me. He was speaking to a Newsweek correspondent in Managua shortly after the arival there, earlier this month of an Inter-American mediation team trying to negotiate a settlement of the conflict between the government and the opposition. It comprises the United States, Guatemala and the Domican Republic. Mr Somoza told Newsweek: If I let somebody else be President nobody will get this state together... Let's go to the regularly scheduled elections, and I'll hand it over whoever wins. I'm not chickening out.

BANGKOK — Thailand is to introduce a tough new drugs law stipulating a mandatory death penalty for manufacturing and trafficking in more than 100 grammes 3-1/2 lounces) of heroin, informed sources said today. They said a bill providing for the new measures was rad[y] presentation to the assembly. The bill also p[rovides] for stiffer penalties for c[ases] converning morphine, o[...] opium, marijuana and drugs.

WASHINGTON — Congressmen scattered the country today to ca[mpaign] for the November 7 [...] after a non-stop two-day[...] ended all legislative bus[iness] the rest of the year[...] important of all the bills was the five-part package, announced [...] President 18 months a[go] tax cut bill intended [...] businesses and middle families earning more [than] 20,000 dollars a year.

WASHINGTON — The House of represent[atives] defeated a bill which wou[ld have] created import duties possible import quo[tas] foreign sugar shipped [...] United States beginni[ng] 1979.

DURHAM/NORTH CAROLINA — The se[...] Siamese twin girls separ[ated] Thursday in a six[...] operation died of heart [...] yesterday, doctors at Medical Centre said. [...] sister's death on Saturday also attributed to heart [...] The twins were born 13 [...] ago.

TEHERAN — Conv[oys of] troops fanned out [in] Teheran last night [in a] display of maritial law aimed at heading off [...] violence during [the] morning for hundreds [...] in recent riots. Truck[s of] soldiers moved slowly [...] main streets. But there [was no] sign of special se[curity] precautions at potential [...] spots such as [...] University. Moslem clergy opposition leaders have [...] for peacefull mourning people killed in clashes be[tween] troops and anti[...] demonstrators after marti[al law] was declared five weeks ag[o].

Child malnutrition rampant in Mexico

MEXICO CITY — One million 500 thousand Mexican children suffer from malnutrition and mental deficiencies, caused by it, affirmed the director of the national program for marginal groups, Mario Aguilar Doaantes.

Victims of poverty, the official stated, these little ones, who represent more than half the births in Mexico, have to sell chewing gum, fruit, work on farms or in stores and beg from the age of six years, living in poverty-stricken conditions, sharing the sufferings of their parents or abandoned by them.

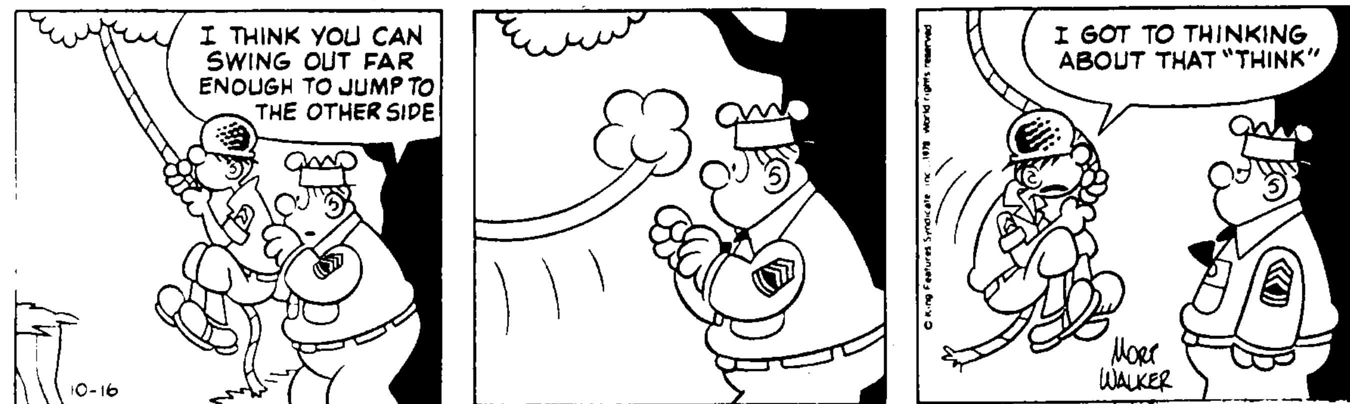
This serious situation of the Mexican children is even worse in the countryside since they have to help their families in farm tasks, due to which youth emigration is so extensive that there are "ghost towns" because the old folk died and the youth went to the cities to look for work.

On the other hand, the deputy general coordinator of the national commission for "international children's year", Cesar Buenrostro, stated that statistics on the problem of peasant children in Mexico do not show the true size of the problem, since these date from 1970.

In the Mexican capital, one in 20 children are exploited in commercial establishments, wash automobiles, clean buildings, sell snacks or beg, among other activities.

Beetle Bailey ® **By Mort Walker**

Walt Disney's DONALD DUCK ®



Archie ®

HENRY ® **By John Liney**

Trade agreement Jamaica-Nigeria

KINGSTON, JAMAICA — Jamaica has agreed to buy petroleum, rubber, metals and other products from Nigeria and in turn sell the West African republic a wide range of commodities including sugar, bauxite, liquor, cement and processed food.

This is one of the outcomes of a recent official visit to Nigeria by Prime Minister Michael Manley, the Ministry of Foreign Affairs said.

It said a Jamaican economic team led by Mining and Natural Resources Minister Horace Clarke is to visit Lagos, Nigeria within the next four weeks to follow up the signing of economic and trade agreements between the two countries during Mr. Manley's visit.

The delegation will seek to initiate the implementation of sections of the agreement between Jamaica and Nigeria, and to explore the possibilities of other joint ventures.

The Foreign Affairs Ministry statement explained that the Jamaica-Nigeria agreement was a step towards economic cooperation among the developing countries and thus formed part of the overall thrust towards the new international economic order.

Under the agreement, Jamaica will export processed food, sugar, rum, cement, pimento, records, alumina and aluminium products to Nigeria, while that country will sell rubber, palm, kernel, cotton seed, cotton lint, cotton seed cake, gum arabic, tin ores and metal, columbite, zinc, tungsten, lead, coal and crude oil to Jamaica.

The imports of oil will supplement and not replace oil received from Jamaicas traditional suppliers, the statement said.

Computer doctor

AS YOU MAY KNOW, computers have been developed that can help overworked doctors by conducting the pre-physical examination of patients. But did you know that a recent study showed that patients who are interviewed by a computer are more likely to level with the machine than with its white-smocked human counterpart, the doctor himself? This is especially true, by the way, when sex problems arise.

What will happen to the patients' trust, though, when the computer fouls up, as do many machines with which I have had tense exchanges about magazine subscriptions, credit card bills, and so forth? Here is one possibility: HELLO. I AM YOUR COMPUTER DOCTOR. WHAT IS THE MATTER WITH YOU? Well, sometimes I seem to have trouble breathing. And when I bend over I often get dizzy. And I've had pains in my lower back. And my wife isn't satisfied with our sex life, which I tell her is because I'm tired all the time. HELLO. I AM YOUR COMPUTER DOCTOR. WHAT IS THE MATTER WITH YOU? What is the matter with YOU? I just wrote out my problems. Look in your memory bank or whatever it's called. I SEE. IS THERE A HISTORY OF STOMACH TROUBLE IN YOUR FAMILY? I didn't say anything about stomach trouble! I said I had trouble breathing, that I get dizzy when I bend over, that I have lower back pains, and that my wife is unhappy about our sex life. ALL RIGHT. LET US DEAL WITH YOUR SYMPTOMS ONE AT A TIME. WHEN DID YOU FIRST NOTICE THAT YOU HAD TROUBLE BREATHING About six months ago. HOW OFTEN DO YOU BREATHE? ONCE OR TWICE A DAY? DO YOU REQUIRE THE HELP OF LAXATIVES? Forget breathing! What about dizzy spells when I bend [over]? HOW OFTEN DO YOU B[END] OVER? I don't know. [I] put my shoes on in the mo[rning] and take them off at night, when I pick things up [around the] house, which is quite [...] because I seem to be rai[sing a] family of pigs. DOES [YOUR] FAMILY OF PIGS HAV[E A] HISTORY OF DI[ZZY] SPELLS?

What? When did you last [have] a service man examine [you]? THAT'S GOOD. KEEP IT [UP]. TRY TO DO THEM EV[ERY] DAY. Do what every day? I [DO] NOT UNDERSTAND [THE] QUESTION. Forget it! [Let's] deal with my lower back [pains]. I notice them especially [when] I've been sitting still for [a long] time. TELL ME MORE. Th[ere] isn't any more to tell. Th[at's when] I have lower back pains w[hen I] sit still for a long time. C[OME] ON, YOU CAN TELL [ME] EVERYTHING. IT IS [ALL] CONFIDENTIAL. Oh, [you] must mean the part about [my] sex life. Well, my wife asked [me] to ask you, or rather the doc[tor], whether there was anything [he] could take that would he[lp]. THIS PROBLEM ACCOM[PA]NIED BY FEVER[,] CRAMPS OR VOMITIN[G]? Hell no! As I said before, just that I'm tired all the [time]. WHAT ABOUT SPAS[MS], RASHES, OR DIZ[ZY] SPELLS? The dizzy spells [come] when I bend over, [you] mechanical moron! You [must] have flipped your silicon ch[ips]. WHEN DID YOU FIR[ST] NOTICE YOUR SLIPP[ED] DISKS? That's enough! [I] demand to see a human do[ctor] right away! You're [...] HELLOOOO. I AM YOURRR COMPUTER DOCTORRR. WHATTT IS THEEEE MATTERR WITHHHH YOUUUU?

ROBERT YOAK[UM]